

A FRANK ROGER BIBLIOGRAPHY

1975

Palus pulchritudinis (SF-Magazine, nr. 43, 1975)

Het examen (SF-Magazine, nr. 43, 1975)

M'n kleine Pollux (SF-Magazine, nr. 45, 1975)

Nunc est ridendum (SF-Magazine, nr. 45, 1975)

Tegenvaller (SF-Magazine, nr. 45, 1975)

Twee spo(r)tprentjes (SF-Magazine, nr. 45, 1975)

“Het spijt me,” zei de agent (SF-Magazine, nr. 48, 1975)

1976

“Het spijt me,” zei de agent (Holland-SF, Vol. 10, nr. 1, februari 1976)

Volgende patiënt, a.u.b. (SF-Magazine, nr. 52, mei-juni 1976)

De brandende vrouw (SF-Gids, nr. 21, september 1976)

Booby-trap (Maxi Hoho, nr. 222, 1976)

1977

Retrox (Rigel, nr. 4, januari 1977)

Horse! Horse! My kingdom for horse! (King Kong SF, nr. 3, april-mei 1977)

Karavanserai (Rigel, nr. 6, mei 1977)

Een kleine vergissing (Rigel, nr. 6, mei 1977)

Verloren moeite (Maxi Hoho, nr. 288, 1977)

In de kiem gesmoord (Holland-SF, Vol. 11, nr. 5, 1977)

"Het spijt me," zei de agent (Ganymedes 2, ed. Vincent van der Linden, Bruna, 1977)

Retrox andermaal (Rigel, nr. 59, november 1977)

Kinderen van de rekening (De beste SF-verhalen van de King Kong Award 1977, deel 2, ed. Rob Vooren, NCSF, 1977)

1978

In de drijvende stad (Vlaamse Filmpjes, nr. 1289, 21 april 1978)

De blauwdrukken (Ganymedes 3, ed. Vincent van der Linden, Bruna, 1978)
hertiteling van "Booby-trap"

De fatale reis naar de maan (SF-Gids, nr. 24, juli 1978)

1979

Weer- en andere wolven (Terra Magazine, nr. 39, februari 1979)

Topless, juffrouw Motan, topless (Knack Wonen-Special, bijlage bij Knack nr. 41, 10-10-1979)

De brandende vrouw (De Kern, 1979)

1981

Vermoedelijk historisch verantwoord (Terra Magazine, nr. 50, 1981)

Niets nieuws onder de blote zon (Terra Magazine, nr. 50, 1981)

Rocky en de zeven mountains (Terra Magazine, nr. 50, 1981)

Verstopte neushoorns en vliegende schoteldoeken (Terra Magazine, nr. 50, 1981)

1989

Hemel (Holland-SF, Vol. 23, nr. 4, oktober 1989)

1990

De man die uit het niets opdook (Vlaamse Filmpjes nr. 1897, 23-03-1990)

Le ciel à portée de la main (Xuensé, nr. 31, december 1990) Franse vertaling van Christine Lepeer van "Hemel"

1991

Pääosassa (Tähtivaeltaja, nr. 3/1991) Finse vertaling van Marja Sinkkonen van "Special Feature/Extra-uitzending"

De dame die de krant van morgen verkocht (Vlaamse Filmpjes nr. 1977, 18-10-1991)

Het restaurant in het bos (Vlaamse Filmpjes nr. 1982, 22-11-1991)

1992

Zware jongens, brute pech (Cerberus, nr. 8, maart-april 1992)

Uw wens is... (Manifesto Bravado, nr. 9, 29-06-1992) hertiteling van "Totale voldoening"

Het meisje, de vlinder, en de grote leugen van de kosmos (Leesblad, Vol. 1, nr. 4, vierde trimester 1992)

De man die tijd verzamelde (Manifesto Bravado, nr. 12, 26-10-1992)

Dodelijk embryo (Ator Mondis, Vol. 2, nr. 2, juni 1992)

Extra uitzending (Holland-SF, Vol. 26, nr. 6, december 1992)

1993

Het garnaal-effect (Leesblad, nr.6, maart-april 1993)

België, 21 juli 2030 (Cerberus, nr. 13, maart-april 1993)

The Girl, The Butterfly, And The Great Fallacy Of The Universe (Horizon, nr. 84, juni 1993)

De man voor wie alles voorbij was (Portulaan, nr.35, 3de kwartaal 1993)

De man die tijd verzamelde (De Tijdlijn, nr.8, juli-augustus 1993)

Twee weken vrede (Horizon, nr.85, augustus 1993)

De oorverdovende geur van hete kleuren (Horizon, nr.86, oktober 1993)

Brussel bij nacht (Cerberus, nr. 17, november-december 1993)

De 'Clone Blues' (Fanfare, nr. 10, oktober-november-december 1993)

De verfoeilijke daad (Holland SF, Vol.27, nr.5, oktober 1993)

De tuin waar de tijd tot stof verkrumelde (Horizon, nr.87, december 1993)

Het meisje dat altijd honger had (De Tijdlijn, nr. 10, november-december 1993)

De tuin waar de tijd tot stof verkrumelde (Holland SF, Vol.27, nr.6, december 1993)

1994

Een levende legende neemt afscheid (Fanfare, nr. 11, januari-februari-maart 1994)

Klon-Blues (Solar-X, nr. 47, februari 1994) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Clone Blues"

Another Fortnight Of Peace (Horizon, nr. 88, februari 1994)

Neder-Park (Cerberus, nr. 19, maart-april 1994)

Die unaussprechliche Tat (Solar-X, nr. 48, maart 1994) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Unspeakable Act"

Riff raff (De Tijdlijn, nr. 11, 1ste trimester 1994)

Killer-Embryo (Solar-X, nr. 49, april 1994) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Killer Embryo"

Roll over Beethoven - live (Fanfare, nr. 12, april-mei-juni 1994)

Der Garten, wo die Zeit zu Staub zerfiel (Solar-X, nr. 50, mei 1994) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Garden Where Time Crumbled To Dust"

Roll over Beethoven - live (Solar-X, nr. 51, juni 1994) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Roll over Beethoven - live"

Zwart in alle tinten (Horizon, nr. 90, juni 1994)

Cowboys van de rubberen prairie (Fanfare, nr. 13, juli-augustus-september 1994)

Folklore en extase : de Unie doorkruist. Een brievenkrans als reisleidraad (De Tijdlijn, nr. 12, 2de trimester 1994)

De dag dat ze terugkwamen (Portulaan, nr. 39, 3de kwartaal 1994)

Eine Sache der Geschwindigkeit (oder: Die Geschwindigkeit der Sachen) (Solar-X, nr. 53, augustus 1994) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "A Matter Of Speed, Or: The Speed Of Matter"

Der Garten, wo die Zeit zu Staub zerfiel (Alien Contact, nr. 17, 1994) herdruk van de Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Garden Where Time Crumbled To Dust"

Een vleugje rook, een snuifje dood (Horizon, nr. 91, september 1994)

Totale voldoening (Fanfare, nr. 14, september-oktober 1994)

Roll over Beethoven - live (Cerberus, nr. 22, september-oktober 1994)

Richard en de uitgang (Honnisoit, nr. 2, juli-augustus-september 1994)

Richard en de uitgang (Holland-SF, Vol. 28, nr. 4, augustus 1994)

Der Tag, an dem sie zurückkamen (Solar-X, nr. 55, oktober 1994) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Day They Came Back"

Clone Blues (Octa, nr. 51, winter 1994) Franse vertaling van Philip & Ivan Arickx van "The Clone Blues"

Oorlog in vreedstijd (De Tijdlijn, nr. 13, 3de trimester 1994)

Cowboys der Gummi-Prärien (Solar-X, nr. 56, november 1994) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Cowboys of the Rubber Plains"

Woodstock 3 (Fanfare, nr. 15, november-december 1994)

Ein perfekter Tag für einen Spaziergang (Solar-X, nr. 57, december 1994) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "A Perfect Day For A Walk"

Een ideaal dagje voor een wandeling (Horizon, nr. 92, december 1994)

The Unspeakable Act (Xuensé, nr. 43, december 1994)

Huid-draak (De Tijdlijn, nr. 14, 4de trimester 1994)

Les cow-boys des prairies de caoutchouc (Octa, nr. 52, december 1994) Franse vertaling van "Cowboys van de rubberen prairie"

1995

Brennpunkte : Warum können Touristen nicht ihren Willen haben? (Solar-X, nr. 58, januari 1995) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Pressure Points : Why Can't Tourists Have Their Way?"

Neighbour Of The Beast (Fanfare, nr. 16, januari-februari 1995) verkorte titel, oorspronkelijk "668 - The Neighbour Of The Beast"

De stad van de dansende lichtjes. Een verslag van het jaarlijks festival van de moderne kunst (Tweede Ragnarok, ed. Mike Jansen, Babel Publications, 1995) gebonden & paperback

Die Stadt der Tanzenden Lichter - Ein Bericht vom diesjährigen Festival der Künste (Solar-X, nr. 59, februari 1995) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The City Of The Dancing Lights. A Report On The Annual Festival Of The Arts"

De dag dat alles verkeerd liep (SF Terra, nr. 130, februari 1995)

John en de grap met de zegels (Horizon, nr. 93, maart 1995)

Clausule 17 (Fanfare, nr. 17, maart-april 1995)

Klein Timmys Große Enttäuschung (Solar-X, nr. 61, april 1995) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Little Timmy's Big Disappointment"

De trein naar nergens (De Tijdlijn, nr. 15, 1ste trimester 1995)

De man die niet wilde vertrekken (De Tijdlijn, nr. 16, 2de trimester 1995, ConFusion-Souvenir Book)

De rozen van de herinnering (Portulaan, nr. 42, 2de kwartaal 1995)

Die Virtuelle Woche im Rückblick : Eine wöchentliche Kolumne (Solar-X, nr. 62, mei 1995) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Virtual Week In Re(ar)view: A Weekly Column"

Een dag uit het saaie leven van een ambtenaar (Fanfare, nr. 18, mei-juni 1995) oorspronkelijk "Kwaliteitscontrole"

Het eiland dat mijn hart stal, het meisje dat me op de knieën kreeg (Horizon, nr. 94, juni 1995)

A Whiff Of Smoke, A Taste Of Death (Pirate Writings, zomer 1995)

Ein Brief aus Vietnam (Solar-X, nr. 64, juli 1995) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "A Letter From Vietnam"

Dodelijk Embryo (Deus Ex Machina, nr. 73, Jaargang 19/nr. 2, 1995)

Opkomst en val van de Haveloze Broederschap (Horizon, nr. 95, september 1995)

A Perfect Day For A Walk (Horizon, nr. 95, september 1995)

Knelpunten. Krijgen toeristen dan hun zin niet meer? (Cerberus, nr. 28, september-oktober 1995)

Terreur! Terreur! (Fanfare, nr. 19, september-oktober 1995)

De man in kamer 17 (De Tijdlijn, nr. 17, 3de trimester 1995)

Eine lebende Legende verabschiedet sich (Solar-X, nr. 67, oktober 1995) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "A Living Legend Signs Off"

Stof tot stof, metaal tot metaal (Fanfare, nr. 20, november-december 1995)

Blikvangers. De winnaars van de jaarlijkse prijzen voor de opmerkelijkste verkeersongevallen (Weirdo's, nr. 32, september-november 1995)

Blikvangers. De winnaars van de jaarlijkse prijzen voor de opmerkelijkste verkeersongevallen (De Tijdlijn, nr. 18, 4de trimester 1995)

1996

Das Kanal-Megamarkt-Projekt (Solar-X, nr. 71, februari 1996) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Channel Mega-Mall Project"

Der Katalog der zerbrochenen Träume (Solar-X, nr. 71, februari 1996) Duitse vertaling van Berit Neumann van "The Catalog Of Broken Dreams"

The Stamps Of Approval (Horizon, nr. 97, maart 1996)

Als het leven heilig is... (Fanfare, nr. 22, maart-april 1996)

De oorlog van acht uur (AtmoSFeer, nr. 1, april 1996)

Woodstock 3 (Xuensè, nr. 46, april 1996) Franse vertaling van "Woodstock 3"

Zeeën van tijd, getijden van metaal (De Tijdlijn, nr. 19, 1ste trimester 1996)

Une journée idéale pour une petite promenade (Miniature, nr. 26, april 1996) Franse vertaling van "Een ideale dag voor een wandeling"

Le jardin où le temps tombait en poussière (Octa, nr. 55, april-mei 1996) Franse vertaling van "De tuin waar de tijd tot stof verkruiemde"

Zeitnot (Solar-X, nr. 74, mei 1996) Duitse vertaling van Christine De Waele van "De man die in tijdnood zat"

Wat is er aan de hand, Juanita? (De Tijdlijn, nr. 20, 2de trimester 1996, Confusion II-Souvenirboek)

Slapen op eigen risico (Fanfare, nr. 23, mei-juni 1996)

Crashcourse - Die Gewinner der jährlichen Autocrash-Preise (Solar-X, nr. 75, juni 1996) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Crashcourse. The Winners Of The Annual Car Crash Awards"

Dans voor mij, harlekijn, dans (Horizon, nr. 98, juni 1996)

The Boy Who Narrowly Escaped A Terror Beyond Description (Horizon, nr. 98, juni 1996)

Cowboys van de rubberen prairie (Cerberus, nr. 33, juli-augustus 1996)

De catalogus der gebroken dromen (Cerberus, nr. 33, juli-augustus 1996)

Cryobarbecue (Fanfare, nr. 24, juli-augustus 1996)

Der Aufstand der Anrufbeantworter (Solar-X, nr. 76, juli 1996) Duitse vertaling van Christine De Waele, bewerkt door Wilko Müller jr., van "De opstand der automatische antwoordapparaten"

Quand la vie est sacro-sainte... (Miniature, nr. 27, juli 1996) Franse vertaling van "Als het leven heilig is..."

Der Katalog der zerbrochenen Träume (Alien Contact, nr. 24, 1996) herdruk van de Duitse vertaling van Berit Neumann van "The Catalog Of Broken Dreams"

Rauchgeruch, Todesgeschmack (Solar-X, nr. 77, augustus 1996) Duitse vertaling van Wilko Müller jr., van "A Whiff Of Smoke, A Taste Of Death"

Een kwestie van snelheid (SF Terra, nr. 138/139, juni-augustus 1996)

Onvolmaakte handicap (Weirdo's, nr. 35, juli-september 1996)

A Whiff Of Smoke, A Taste Of Death (Horizon, nr. 99, september 1996)

Wenn Leben heilig ist... (Solar-X, nr. 78, september 1996) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "If Life Is Sacred..."

De superieure geest (Fanfare, nr. 25, september-oktober 1996)

Shíjiān zài huāyuán lǐ xiāoshī (SF World, nr. 9/1996) Chinese vertaling van Xiaoyan Liu van "The Garden Where Time Crumbled To Dust"

Het virtuele weekoverzicht : een column (Holland-SF, Vol. 30, Nr. 5, oktober 1996)

Une légende vivante s'en va (Octa, nr. 56, oktober 1996) Franse vertaling van "Een levende legende neemt afscheid"

Richard et la sortie (Octa, nr. 56, oktober 1996) Franse vertaling van "Richard en de uitgang"

Woodstock 3 (Cerberus, nr. 35, november-december 1996)

De doe-het-zelver (Fanfare, nr. 26, november-december 1996)

Twee weken vrede (Weirdo's, nr. 36, oktober-november 1996)

De kinderen die maar niet wilden zien (Horizon, nr. 100, december 1996)

Der Hobbyist (Solar-X, nr. 81, december 1996) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Hobbyist"

Een ideaal dagje voor een wandeling (Weirdo's, nr. 37, december 1996-februari 1997)

Het jaaroverzicht van 2010. "The Incredible Shrinking Land" en andere verhalen (De Tijdlijn, nr. 22, 4de trimester 1996)

1997

Langzaam uitdovend als een kaars (Portulaan, nr. 49, 1ste kwartaal 1997)

Schanddaad, schaamdaad : een tweeluik van symboliek en rebellie (Fanfare, nr. 27, januari-februari 1997)

Het grote Kanaal shopping-centrum project (Holland-SF, Vol. 31, nr. 1, februari 1997)

Kleine Timmy's grote ontgoocheling (Holland-SF, Vol. 31, nr. 1, februari 1997)

Hotel Cocagne (De Tijdlijn, nr. 23, 1ste trimester 1997)

Een Spaans interludium (Portulaan, nr. 50, 2de kwartaal 1997)

De nacht dat de dood toesloeg en gewoon keihard doorging (Fanfare, nr. 28, mei-juni 1997)

Der acht Uhr Krieg (Solar-X, nr. 87, mei 1997) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Eight O'Clock War"

De diamant op de zeebodem (Vlaamse Filmpjes, nr. 2268, 20.06.1997) samen uitgegeven met Vlaams Filmpje nr. 2267; ook verschenen als audio-cassette (Atelier Helen Keller)

Staub zu Staub, Metall zu Metall (Solar-X, nr. 88, juni 1997) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Dust To Dust, Metal To Metal"

De man die niet van katten hield (Horizon, nr. 101, zomer 1997)

The Revolt Of The Answering Machines (Horizon, nr. 101, zomer 1997)

Le jour du grand retour (Miniature, nr. 31 (nieuwe reeks nr. 3), juli 1997) Franse vertaling van "De dag dat ze terugkwamen"

Een levende legende neemt afscheid (Cerberus, nr. 39, juliaugustus 1997)

De verzamelaar (Portulaan, nr. 51, 3de kwartaal 1997)

Het groeiende succes van het dode castratenkoor (Fanfare, nr. 29, juli-augustus 1997)

De duistere hoeken waar de nieuwe winden waaien (De Tijdlijn, nr. 24, 2de trimester 1997)

De jongen die nog net aan het ergste wist te ontsnappen (De Tijdlijn, nr. 24, 2de trimester 1997)

De antwoordapparaten (De Tijdlijn, nr. 24, 2de trimester 1997) verkorte titel, oorspronkelijk "De opstand der automatische antwoordapparaten"

De man die in tijdnood zat (De Tijdlijn, nr. 24, 2de trimester 1997)

De brandende vrouw (De Tijdlijn, nr. 24, 2de trimester 1997) facsimile-herdruk uit SF-Gids nr. 21

Cryobarbecue (Solar-X, nr. 90, augustus 1997) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Cryobarbecue"

Slapen op eigen risico (AtmoSFeer, nr. 5, augustus 1997)

Richard en de uitgang (Weirdo's, nr. 39, juni-augustus 1997)

Was ist los, Juanita? (Solar-X, nr. 91, september 1997) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "What's Going On, Juanita?"

Een huwelijksnacht, met vuurwerk en confetti (Fanfare, nr. 30, september-oktober 1997)

Verdomde broeders (De Tijdlijn, nr. 25, 3de trimester 1997)

Dormez à vos risques et périls (Miniature, nr. 32 (nieuwe reeks nr. 4), oktober 1997) Franse vertaling van "Slapen op eigen risico"

Een brief uit Vietnam (Holland-SF, Vol. 31, nr. 5, oktober 1997)

De doe-het-zelver (Holland-SF, Vol. 31, nr. 5, oktober 1997)

De sarabande van de chaos (Fanfare, nr. 31, november-december 1997)

Doemgesprek (Horizon, nr. 102, winter 1997-1998)

Unvollkommene Behinderung (Solar-X, nr. 94, december 1997) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Imperfect Handicap"

Een lekker warm plekje in de zon (De Tijdlijn, nr. 26, winter 1997)

1998

Reis om het leven van Jason LaRocque in tachtig snapshots (Cerberus, nr. 42, januari-februari 1998)

Countdown tot Hitchcock (Fanfare, nr. 32, januari-februari 1998)

L'esprit supérieur et invincible (Miniature, nr. 34 (nieuwe reeks nr. 6), april 1998)
Franse vertaling van "De superieure geest"

Als tijdperken botsen : nieuwsflitsen bij de overgang naar het nieuwe millennium (Fanfare, nr. 33, maart-april 1998)

Nieder-Park (Solar-X, nr. 98, april 1998) Duitse vertaling van Berit Neumann van "Nether-Park"

Nether-Park (Solar-X [International], nr. 98, april 1998)

Wenn Zeitalter zusammenstoßen – Kurznachrichten aus der Dämmerung eines neuen Jahrtausends (Solar-X, nr. 99, mei 1998) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "When Ages Clash: News Flashes At The Dawn Of A New Millennium"

De moordenaar aan wiens handen geen bloed kleefde (Fanfare, nr. 34, mei-juni 1998)

Discourse Of Doom (Horizon, nr. 103, zomer 1998)

Roter Sand, Roter Himmel (Solar-X, nr. 100, juni 1998) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Red Sand, Red Skies"

Roter Sand, Roter Himmel (Zwischen Mars und Venus, ed. Dirk Berger, Thomas Braatz, Mario Franke & Manfred Orlowski, Freundeskreis Science Fiction Leipzig e.V., 1998) herdruk van de Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Red Sand, Red Skies"

La guerre au vingt-heures (Galaxies, nr. 9, juni 1998) Franse vertaling van "The Eight O' Clock War"

La femme en flammes (Miniature, nr. 35 (nieuwe reeks nr. 7), juli 1998) Franse vertaling van Christine Lepeer & Frank Roger van "De brandende vrouw"

De sarabande van de chaos (Portulaan, nr. 55, 3^{de} kwartaal 1998)

Het oord dat onveranderde (Holland-SF, Vol. 32, nr. 3, juni 1998)

Het zand dat eeuwen bedekte (Holland-SF, Vol. 32, nr. 3, juni 1998)

Verstoring van de rust (De Tijdlijn, nr. 28, zomer 1998)

Als tijdperken botsen : nieuwsflitsen bij de overgang naar het nieuwe millennium (Cerberus, nr. 45, juli-augustus 1998)

Gate 7 (Fanfare, nr. 35, juli-augustus 1998)

Woodstock 3 (Solar-X, nr. 102, augustus 1998) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Woodstock 3"

Raakpunten (bijlage bij De Tijdlijn, augustus 1998)

Een huwelijksnacht, met vuurwerk en confetti (Holland-SF, Vol. 32, nr. 4, augustus 1998)

Zware jongens, brute pech (AtmoSFeer, nr. 8, augustus 1998)

Richard und der Ausgang (Solar-X, nr. 104, september 1998) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Richard And The Exit"

Vluchtroute (De Tijdlijn, nr. 29, herfst 1998)

De moordenaar aan wiens handen geen bloed kleefde (Portulaan, nr. 56, 4^{de} kwartaal 1998)

De verzamelaar (Holland-SF, Vol. 32, nr. 5, oktober 1998)

De neerwaartse spiraal (Fanfare, nr. 36, november-december 1998)

201 – A Spice Odyssey (Horizon, nr. 104, winter 1998-1999)

Het vuur dat zich van binnenuit een weg brandde (bijvoegsel bij Horizon, nr. 104, winter 1998-1999)

Hautdrache (Solar-X, nr. 107, december 1998) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Skin Dragon"

Een interview met de auteur van "De profeet die de dans van de verandering danste" (De Tijdlijn, nr. 30, winter 1998)

Klonavimo bliuzas (Dorado Roganos, 1 (25), 1998) Litouwse vertaling van Asta Morkuniene van "The Clone Blues"

1999

Stof tot stof, metaal tot metaal (Cerberus, nr. 48, januari-februari 1999)

201 – A Spice Odyssey (Portulaan, nr. 57, 1^{ste} kwartaal 1999)

De brandende vrouw (Ambrozijn, 16^{de} jaargang, nr. 4, 1998-1999) herziene versie

Notities voor “De kronieken van het land dat geen vorm heeft” (Holland-SF, Vol. 33, nr. 1, februari 1999)

The Burning Woman (Simetria, 7 februari 1999, elektronische publicatie)

Alle macht aan de natuur (Schoon Schip 93, 6^{de} jaargang, nr. 1, maart 1999)

Het Nemesissyndroom (De Tijdlijn, nr. 31, lente 1999)

De neerwaartse spiraal (Portulaan, nr. 58, 2^{de} kwartaal 1999)

Die brennende Frau (Solar-X, nr. 111, april 1999) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van “The Burning Woman”

The Burning Woman (Solar-X, nr. 111, april 1999) elektronische publicatie

Na het laatste hoofdstuk (Weirdo's, nr. 45, april 1999)

Reis om het leven van Jason LaRocque in tachtig snapshots (Doemprofeten & zieners, ed. Alfons J. Maes, Flanders Fantastic, 1999)

Ciel rouge, sable rouge (Galaxies, nr. 13, juni 1999) Franse vertaling van “Red Sand, Red Skies”

Wereldbeker 2022: een herverdeling van de kaarten; een terugblik (Holland-SF, Vol. 33, nr. 3, juni 1999)

Eine Hochzeitsnacht, mit Feuerwerk und Konfetti (Solar-X, nr. 114, juli 1999) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van “A Wedding Night, With Fireworks And Confetti”

Vaticaanstad: een nieuwe dageraad, en/of een laatste schemering (De Tijdlijn, nr. 32, zomer 1999)

De voedselketen (Portulaan, nr. 59, 3^{de} kwartaal 1999)

La nuit où la mort frappa... et persévéra à toute allure (Miniature, nr. 39 (nieuwe reeks nr. 11), juli 1999) Franse vertaling van “De nacht dat de dood toesloeg en gewoon keihard doorging”

Le grand projet du centre commercial de la Manche (Octa, nr. 58, 1999) Franse vertaling van "Het grote Kanaal shopping-centrum project"

Kirks Dschihad (Solar-X, nr. 116, augustus 1999) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Kirk's Jihad"

De implosie van een gastrocraat: een experiment in autofagie (Holland-SF, Vol. 33, nr. 4, augustus 1999)

De zeven smaken van de vooruitgang (Holland-SF, Vol. 33, nr. 4, augustus 1999)

Kirk's Jihad (Holland-SF, Vol. 33, nr. 4, augustus 1999)

Rood zand, rode hemel (Cerberus, nr. 52, september-oktober 1999)

Kruissnelheid (Schoon Schip 93, 6^{de} jaargang, nr. 3, september 1999)

The Garden Where Time Crumbled To Dust (Simetria, 8 september 1999, elektronische publicatie)

Het ballet van de pantoffeldiertjes: een blik op nieuwe horizonten, een inventaris van artistieke renaissance (De Tijdlijn, nr. 33, herfst 1999)

Waar het geld voor het rapen ligt (Portulaan, nr. 60, 4^{de} kwartaal 1999)

L'embryon mortel (Miniature, nr. 40 (nieuwe reeks nr. 12), oktober 1999) Franse vertaling van "Dodelijk Embryo"

Countdown tot Hitchcock (Cerberus, nr. 53, november-december 1999)

Het laatste bericht van het front (The Cozy-Con Collection, ed. Jan van 't Ent, 19-21 november 1999)

De man die het voortbestaan van het heelal in gevaar bracht (Horizon, nr. 105, 1999)

The Postcards Of Wisdom (Horizon, nr. 105, 1999)

Het laatste bericht van het front (Holland-SF, Vol. 33, nr. 5, oktober 1999)

Na het laatste hoofdstuk (Holland-SF, Vol. 33, nr. 5, oktober 1999)

Visioenen die verbrijzelen, dromen die behouden (De Tijdlijn, nr. 34, winter 1999)

Deux semaines de paix (Octa, nr. 59, december 1999) Franse vertaling van "Twee weken vrede"

Cryobarbecue (Holland-SF, Vol. 33, nr. 6, december 1999)

2000

Le compte à rebours pour Hitchcock (Miniature, nr. 41 (nieuwe reeks nr. 13), januari 2000) Franse vertaling van "Countdown tot Hitchcock"

Le grand inchangement (Khimaira, nr. 5, januari-maart 2000) Franse vertaling van "Het oord dat onveranderde"

A Town Called Oblivion (Black Rose, nr. 4, januari 2000)

Der Aufstieg und Fall der Fadenscheinigen Bruderschaft (Solar-X, nr. 122, februari 2000) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Rise And Fall Of The Threadbare Brotherhood"

Cendres aux cendres, métal à métal (Tulipe, nr. 1, 2000) Franse vertaling van "Stof tot stof, metaal tot metaal"

Het experiment (Holland-SF, Vol. 34, nr. 1, februari 2000)

Le collectionneur (Miniature, nr. 42 (nieuwe reeks nr. 14), april 2000) Franse vertaling van "De verzamelaar"

The Hobbyist (Simetria, 2 april 2000, elektronische publicatie)

L'homme qui était coincé (Khimaira, nr. 6, april-juni 2000) Franse vertaling van "De man die in tijdnood zat"

Le garçon qui savait échapper belle du pire des cauchemars (Khimaira, nr. 6, april-juni 2000) Franse vertaling van "De jongen die nog net aan het ergste wist te ontsnappen"

Het cascade-effect (De Tijdlijn, nr. 35, lente 2000)

Zonsondergang (Portulaan, nr. 62, 2^{de} kwartaal 2000)

L'éphémère immortel (Portique, nr. 38, april 2000) Franse vertaling van "De onsterfelijke eendagsvlieg"

De mokerslagen (Holland-SF, Vol. 34, nr. 2, mei 2000)

Een oefening in experimentele autobiografie (versie 1) en Een oefening in experimentele autobiografie (versie 2), in Het Duet van De Tijdlijn, 2000

De vreemdeling die vaag bekend leek (Schoon Schip 2000/2, juni 2000)

Postkaartenwijsheid (Schoon Schip 2000/2, juni 2000)

De heiland / Verlossing (Weirdo's, nr. 50, juni 2000)

A mulher que ardia (Simetria, 14 juni 2000, elektronische publicatie) Portugese vertaling van Jorge Candeias van "The Burning Woman"

O jardim onde o tempo se desfez em pó (Simetria, 14 juni 2000, elektronische publicatie) Portugese vertaling van Jorge Candeias van "The Garden Where Time Crumbled To Dust)

Der (Nicht) Umkehrpunkt (Solar-X, nr. 127, juli 2000) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Point Of (No) Return"

Der Nacht als der Tod zuschlug und von da an alles bergab ging (Solar-X, nr. 127, juli 2000) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Night Death Struck And Everything Went Downhill From There"

Kirks Dschihad und andere seltsame Ereignisse (OnlineBookDirect, 2000) verhalenbundel, elektronische publicatie, licht herziene Duitse vertalingen, bevat:

Klonblues (The Clone Blues);

Killer-Embryo (Killer Embryo);

Der Garten, wo die Zeit zu Staub zerfiel (The Garden Where Time Crumbled To Dust);

Der Tag, an dem sie zurückkamen (The Day They Came Back);

Brennpunkte: Warum können Touristen nicht ihren Willen haben? (Pressure Points: Why Can't Tourists Have Their Way?);

Eine lebende Legende verabschiedet sich (A Living Legend Signs Off);

Crashcourse – Die Gewinner der jährlichen Autocrash-Preise (Crashcourse: The Winners Of The Annual Car Crash Awards);

Katalog der zerbrochenen Träume (The Catalog Of Broken Dreams);

Die Stadt der Tanzenden Lichter (The City Of The Dancing Lights. A Report On The Annual Festival Of The Arts);

Die virtuelle Woche im Rückblick (The Virtual Week In Re(ar)view: A Weekly Column);

Staub zu Staub, Metall zu Metall (Dust To Dust, Metal To Metal);

Der Hobbyist (The Hobbyist);

Wenn Leben heilig ist (If Life Is Sacred...);

Rauchgeruch, Todesgeschmack (A Whiff Of Smoke, A Taste Of Death);

Ein Brief aus Vietnam (A Letter From Vietnam);

Der acht Uhr Krieg (The Eight O'Clock War);

Cryobarbecue (Cryobarbecue);

Was ist los, Juanita? (What's Going On, Juanita?);

Unvollkommene Behinderung (Imperfect Handicap);

Nieder-Park (Nether-Park);

Roter Sand, Roter Himmel (Red Sand, Red Skies);

Richard und der Ausgang (Richard And The Exit);

Hautdrache (Skin Dragon);

Die brennende Frau (The Burning Woman);

Eine Hochzeitsnacht, mit Feuerwerk und Konfetti (A Wedding Night, With Fireworks And Confetti);

Kirks Dschihad (Kirk's Jihad);

Der Aufstieg und Fall der Fadenscheinigen Bruderschaft (The Rise And Fall Of The Threadbare Brotherhood);
Eine Stadt namens Vergessen (A Town Called Oblivion);
Countdown zu Hitchcock (Countdown To Hitchcock).

Kirk's Jihad And Other Strange Events (OnlineBookDirect, 2000) verhalenbundel, elektronische publicatie, bevat:

The Clone Blues; Killer Embryo; The Garden Where Time Crumbled To Dust; The Day They Came Back; Pressure Points: Why Can't Tourists Have Their Way?; A Living Legend Signs Off; Crashcourse: The Winners Of The Annual Car Crash Awards; The Catalog Of Broken Dreams; The City Of The Dancing Lights. A Report On The Annual Festival Of The Arts; The Virtual Week In Re(ar)view: A Weekly Column; Dust To Dust, Metal To Metal; The Hobbyist; If Life Is Sacred...; A Whiff Of Smoke, A Taste Of Death; A Letter From Vietnam; The Eight O'Clock War; Cryobarbecue; What's Going On, Juanita?; Imperfect Handicap; Nether-Park; Red Sand, Red Skies; Richard And The Exit; Skin Dragon; The Burning Woman; A Wedding Night, With Fireworks And Confetti; Kirk's Jihad; The Rise And Fall Of The Threadbare Brotherhood; A Town Called Oblivion; Damned Brothers.

Eyecatcher (OnlineBookDirect, 2000) roman, elektronische publicatie

Une nuit de noces, au feu d'artifice et aux confettis (Khimaira, nr. 7, juli-augustus 2000) Franse vertaling van "Een huwelijksnacht, met vuurwerk en confetti"

Alleen tegen de wereld (De Tijdlijn, nr. 36, zomer 2000)

Er is (g)een weg terug (Holland-SF, Vol. 34, nr. 3, juli 2000)

The Sand That Covered Ages (Simetria, 5 augustus 2000, elektronische publicatie)

Red Sand, Red Skies (Simetria, 5 augustus 2000, elektronische publicatie)

De uitverkorenen (Holland-SF, Vol. 34, nr. 4, augustus 2000)

Geschrap't van de agenda (Holland-SF, Vol. 34, nr. 4, augustus 2000)

Het stadje dat zijn geheim maar langzaam prijs gaf (Cerberus, nr. 58, september-oktober 2000)

Punkt gestrichen (Solar-X, nr. 130, oktober 2000) Duitse vertaling van Berit Neumann van "Cancelled Item"

De rozen van de herinnering (Schoon Schip, 2000/3, september 2000)

De terugkeer van de trilobieten (De Tijdlijn, nr. 37, herfst 2000)

The Man Who Didn't Like Cats (Furry Fables, nr. 2, October 2000)

The Burning Woman, And How Her Fire Was Rekindled Time And Again (bijlage bij De Tijdlijn, 2000) bevat:

De brandende vrouw (facsimile-herdruk uit SF-Gids 21)

De brandende vrouw (facsimile-herdruk uit De Kern)

De brandende vrouw (herdruk van de herziene versie)

The Burning Woman (facsimile-editie van het manuscript van de 1^{ste} versie)

The Burning Woman (2^{de} versie)

The Burning Woman (3^{de} versie)

La femme en flammes (herdruk van de vertaling uit Miniature 35)

Die brennende Frau (herdruk van de vertaling van Wilko Müller jr. uit Solar-X 111)

De wet van Murphy: het ultieme bewijs (l'Empereur's Treat, nr. 3, 19 november 2000)

"Het spijt me," zei de agent (Geestverschijningen, ed. Jaap Boekestein, Het Spectrum, 2000)

Tijd is geld (Holland-SF, Vol. 34, nr. 5, november 2000)

De onsterfelijke eendagsvlieg (Horizon, nr. 106, december 2000)

The Man Who Jeopardized The Continued Existence Of The Universe (Horizon, nr. 106, december 2000)

Der Geschichtenerzähler (Solar-X, nr. 132, december 2000) Duitse vertaling van Berit Neumann van "The Storyteller In The Cave"

Een man, zijn bier en zijn geheim (De Tijdlijn, nr. 38, winter 2000)

De wet van Murphy: het ultieme bewijs (De Tijdlijn, nr. 38, winter 2000)

De heiland / Verlossing (Holland-SF, Vol. 34, nr. 6, december 2000)

2001

Bonobo Sapiens (OnlineBookDirect, 2001) roman, elektronische publicatie

De verteller in de grot (Portulaan, nr. 65, 1^{ste} kwartaal 2001)

Het einde van de tunnel (Cerberus, nr. 60, januari-februari 2001)

The Storyteller (Black Rose, nr. 6, januari 2001)

Une lettre du Vietnam (Octa, februari 2001, elektronische publicatie) Franse vertaling van "Een brief uit Vietnam"

Chronodyssee (Holland-SF, Vol. 35, nr. 1, februari 2001)

De wet van Murphy: het ultieme bewijs (Cerberus, nr. 61, maart-april 2001)

De verschuiving. De verschuiving. De verschuiving... (Weirdo's, nr. 53, maart 2001)

Pour copie conforme (Miniature, nr. 46 (nieuwe reeks nr. 18), april 2001) Franse vertaling van "Onderzoeksproject 'Copycat'"

La sarabande du chaos (Khimaira, nr. 10, april-juni 2001) Franse vertaling van "De sarabande van de chaos"

De neerwaartse klim (De Tijdlijn, nr. 39, lente 2001)

Het spel dat besliste over het lot van het heelal (Holland-SF, Vol. 35, nr. 2, april 2001)

Terreur! Terreur! (Holland-SF, Vol. 35, nr. 2, april 2001)

Een krans van knipsels: Brussel gaat bruisend het nieuwe millennium in (Cerberus, nr. 62, mei-juni 2001)

Levend en wel (Holland-SF, Vol. 35, nr. 3, juni 2001)

De vlekkenoorlog (Weirdo's, nr. 54, juni-juli 2001)

The Burning Woman (Writers' Cauldron, nr. 13, juli 2001)

L'acte abominable (Octa, juli 2001, elektronische publicatie) Franse vertaling van "De verfoeilijke daad"

De dag van de helften (Portulaan, nr. 67, 3^{de} kwartaal 2001)

De superieure geest (Holland-SF, Vol. 35, nr. 4, september 2001)

Alleen tegen das Universum (Solar-X, nr. 140, september 2001) Duitse vertaling van Berit Neumann van "Alone Against The Universe"

Het einde van de tunnel (Weirdo's, nr. 55, september 2001)

Le bricoleur (Miniature, nr. 48 (nieuwe reeks nr. 20), oktober 2001) Franse vertaling van "De doe-het-zelver"

Le point de (non-)retour (Miniature, nr. 48 (nieuwe reeks nr. 20), oktober 2001) Franse vertaling van "Er is (g)een weg terug"

De kracht van de droom (De Tijdlijn, nr. 40, zomer 2001)

Duisternis, duisternis, verzwelg mij (Millennium Prijs 2001, CD-ROM, november 2001)

Schande! Schande! (Solar-X website, november 2001, elektronische publicatie) Duitse vertaling van Berit Neumann van "Outrage! Outrage!"

De verzamelaar (Cerberus Online, november 2001, elektronische publicatie)

Le catalogue des rêves brisés (Octa, december 2001, elektronische publicatie) Franse vertaling van "De catalogus der gebroken dromen"

The Winds Of Unchange (Morpheus, december 2001, elektronische publicatie)

Cowboys van de rubberen prairie (Weirdo's, nr. 56, december 2001)

De dag dat ze terugkwamen (Holland-SF, Vol. 35, nr. 6, december 2001)

Een interview met de man die de hele zaak in gang zette (De Tijdlijn, nr. 41, herfst 2001)

Tot ziens op <http://www.flitssnack.com> (De Tijdlijn, nr. 42, winter 2001)

Een digitaal overzicht van de Nederlandse literatuur tussen de twee wereldoorlogen (De Tijdlijn, nr. 42, winter 2001)

2002

De man die van alles kon fiksen (Portulaan, nr. 69, 1^{ste} kwartaal 2002)

Schande! Schande! (Solar-X, nr. 143, januari 2002) Duitse vertaling van Berit Neumann van "Outrage! Outrage!"

Grootmoeders reis naar de maan (Holland-SF, Vol. 36, nr. 1, februari 2002)

Het einde van de Jihad (Weirdo's, nr. 57, maart 2002)

La mujer en llamas (Pulsar, nr. 6, maart-april 2002, elektronische publicatie)
Spaanse vertaling van Anabel Martinez van "The Burning Woman"

Points chauds: les touristes n'obtiennent-ils plus ce qu'ils veulent? (Octa, 2002, elektronische publicatie) Franse vertaling van "Knelpunten: krijgen toeristen dan hun zin niet meer?"

Le jardin où le temps tombait en poussière (Octa, 2002, elektronische publicatie)
Franse vertaling van "De tuin waar de tijd tot stof verkrumelde"

Deux semaines de paix (Octa, 2002, elektronische publicatie) Franse vertaling van "Twee weken vrede"

Welkom bij het clubje (De Tijdlijn, nr. 43, lente 2002)

Kirks Dschihad und andere seltsame Ereignisse (Solar-X, Solar Tales 7, 2002)
verhalenbundel, licht herziene Duitse vertalingen, bevat:

Klonblues (The Clone Blues);

Killer-Embryo (Killer Embryo);

Der Garten, wo die Zeit zu Staub zerfiel (The Garden Where Time Crumbled To Dust);

Der Tag, an dem sie zurückkamen (The Day They Came Back);

Brennpunkte: Warum können Touristen nicht ihren Willen haben? (Pressure Points: Why Can't Tourists Have Their Way?);

Eine lebende Legende verabschiedet sich (A Living Legend Signs Off);

Crashcourse – Die Gewinner der jährlichen Autocrash-Preise (Crashcourse: The Winners Of The Annual Car Crash Awards);

Murphys Gesetz: der letzte Beweis (Murphy's Law: Final Proof)

Katalog der zerbrochenen Träume (The Catalog Of Broken Dreams);

Die Stadt der Tanzenden Lichter (The City Of The Dancing Lights. A Report On The Annual Festival Of The Arts);

Staub zu Staub, Metall zu Metall (Dust To Dust, Metal To Metal);

Der Hobbyist (The Hobbyist);

Wenn Leben heilig ist (If Life Is Sacred...);

Rauchgeruch, Todesgeschmack (A Whiff Of Smoke, A Taste Of Death);

Der acht Uhr Krieg (The Eight O'Clock War);

Cryobarbecue (Cryobarbecue);

Was ist los, Juanita? (What's Going On, Juanita?);

Unvollkommene Behinderung (Imperfect Handicap);
Nieder-Park (Nether-Park);
Roter Sand, Roter Himmel (Red Sand, Red Skies);
Richard und der Ausgang (Richard And The Exit);
Hautdrache (Skin Dragon);
Die brennende Frau (The Burning Woman);
Eine Hochzeitsnacht, mit Feuerwerk und Konfetti (A Wedding Night, With
Fireworks And Confetti);
Kirks Dschihad (Kirk's Jihad);
Der Aufstieg und Fall der Fadenscheinigen Bruderschaft (The Rise And Fall Of
The Threadbare Brotherhood);
Eine Stadt namens Vergessen (A Town Called Oblivion);
Countdown zu Hitchcock (Countdown To Hitchcock);
Der Junge, der einem unbeschreiblichen Schrecken gerade so entkam (The
Boy Who Narrowly Escaped A Terror Beyond Description);
Das Ende des Tunnels (The End Of The Tunnel);
Jenseits des letzten Kapitels (Beyond The Final Chapter).

Kruissnelheid (Weirdo's, nr. 58, juni 2002)

The Garden Where Time Crumbled To Dust (Crystal, nr. 10, juli 2002)

Veel liefs van de buren (Holland-SF, Vol. 36, nr. 3, juni 2002)

De schedels (De Tijdlijn, nr. 44, zomer 2002)

El jardín en el que el tiempo se convertía en polvo (Pulsar, nr. 8, juli-augustus
2002, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Anabel Martinez van "The
Garden Where Time Crumbled To Dust"

I jiajia sto fengari (I Dramatourgi ton Jiann, nr. 7, juli 2002) Griekse vertaling van
Ilias Benis van "Grandma's Trip To The Moon"

Onderzoeksproject Copy-Cat (Fantastische Vertellingen, augustus 2002)
elektronische publicatie

Le catalogue des rêves brisés (Gamète, augustus 2002) Franse vertaling, bewerkt
door Thierry Chantraine, van "De catalogus der gebroken dromen"

Der Mann, der die fortgesetzte Existenz des Universums gefährdete (Solar-X, nr.
149, 7/2002) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Man Who Jeopardized
The Continued Existence Of The Universe"

De 'Clone Blues' (A-Fier, nr. 2, september 2002) ook als elektronische publicatie

Neder-Park (Fantastische Vertellingen, september 2002) elektronische publicatie

Goddelijke vrede (Weirdo's, nr. 59, september 2002)

Le sauveur / La rédemption (Miniature, nr. 52 (nieuwe reeks nr. 24), oktober 2002)
Franse vertaling van "De heiland / verlossing"

Vatikanstadt – Ein neuer Morgen, und/oder Eine letzte Dämmerung (Solar Tales 8, oktober 2002) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Vatican City: A New Dawn, and/or A Final Dusk"

Omegalfa (Millennium Prijs 2002, CD-ROM, november 2002)

The Beerbarians (Timelab, nr. 66bis, als onderdeel van Dapper, nr. 66, november 2002) ook afzonderlijk als elektronische uitgave

Dikke nullen (De Grootte Beer, nr. 11, zomer-herfst 2002)

La arena que cubría las edades (Pulsar, nr. 9, november-december 2002, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Anabel Martinez van "The Sand That Covered Ages"

Eurotica (Weirdo's, nr. 60, december 2002)

Apenzaken (Holland-SF, Vol. 32, nr. 6, december 2002)

De chaos aan de macht (De Tijdlijn, nr. 46, winter 2002)

De getuige (De Tijdlijn, nr. 46, winter 2002)

Colectionarul (Lumi Virtuale, nr. 33-34, oktober-november 2002) Roemeense vertaling van Adriana Mosoiu van "The Collector", elektronische publicatie

The Collector (Lumi Virtuale, nr. 33-34, oktober-november 2002) elektronische publicatie

A Wedding Night, With Fireworks And Confetti (Lumi Virtuale, nr. 35, december 2002) elektronische publicatie

2003

De kroon van de schepping (Portulaan, nr. 73, 1^{ste} kwartaal 2003)

Brussel bij nacht (Fantastische Vertellingen, januari 2003) elektronische publicatie

La guerra de las ocho en punto (Axxon, nr. 123, februari 2003) Spaanse vertaling van Laura Nuñez van "The Eight O'Clock War", elektronische publicatie

The Eight O'Clock War (Axxon, nr. 123, februari 2003) elektronische publicatie

Cendres aux cendres, métal à métal (Phénix, nr. 58, februari 2003) Franse vertaling van "Stof tot stof, metaal tot metaal"

Die Solar-X CD ROM – Solar-X 1 bis 150 (Solar-X, CD-ROM, 2003), bevat:

Allein gegen das Universum ; Brennpunkte: Warum können Touristen nicht ihren Willen haben? ; Cowboys der Gummi-Prärien ; Crashcourse ; Cryobarbecue ; Das Kanal-Megamarkt-Projekt ; Der (Nicht) Umkehrpunkt ; Der acht Uhr Krieg ; Der Aufstand der Anrufbeantworter ; Der Aufstieg und Fall der fadenscheinigen Bruderschaft ; Der Garten, wo die Zeit zu Staub zerfiel ; Der Geschichtenerzähler ; Der Hobbyist ; Der Katalog der zerbrochenen Träume ; Der Mann, der die fortgesetzte Existenz des Universums gefährdete ; Der Tag, an dem sie zurückkamen ; Die brennende Frau ; Die Nacht als der Tod zuschlug... ; Die Stadt der tanzenden Lichter ; Die unaussprechliche Tat ; Die virtuelle Woche im Rückblick ; Ein Brief aus Vietnam ; Ein perfekter Tag für einen Spaziergang ; Eine Hochzeitsnacht, mit Feuerwerk und Konfetti ; Eine lebende Legende verabschiedet sich ; Eine Sache der Geschwindigkeit ; Hautdrache ; Killer-Embryo ; Kirks Dschihad ; Klein Timmys Große Enttäuschung ; Klon Blues ; Nieder-Park ; Punkt gestrichen ; Rauchgeruch, Todesgeschmack ; Richard und der Ausgang ; Roll over Beethoven live ; Roter Sand, Roter Himmel ; Schande! Schande! ; Staub zu Staub, Metall zu Metall ; Unvollkommene Behinderung ; Was ist los, Juanita? ; Wenn Leben heilig ist... ; Wenn Zeitalter zusammenstoßen ; Woodstock 3 ; Zeitnot;

En de e-books:

Kirks Dschihad und andere seltsame Ereignisse;
Kirk's Jihad And Other Strange Events;
Eyecatcher;
Bonobo Sapiens.

Ein Mann, sein Bier, und sein Geheimnis (Solar-X, nr. 154, 2 / 2003) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "A Man, His Beer And His Secret", ook als elektronische publicatie

Die drei Getsetze der Robotik – revidierte Ausgabe (Solar-X, nr. 154, 2 / 2003)
Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van “The Three Laws Of Robotics – Revised Edition”, ook als elektronische publicatie

De drie wetten van de robotica – herziene uitgave (Holland-SF, Vol. 37, nr. 1, februari 2003)

De jongen die nog net aan het ergste wist te ontsnappen (Weirdo's, nr. 61, maart 2003)

De onsterfelijkheid achterna (De Tijdlijn, nr. 47, lente 2003)

Edward Charles Lovecraft. Een overlijdensbericht (De Tijdlijn, nr. 47, lente 2003)

Het syndroom van Herakleitos (bijlage bij De Tijdlijn, nr. 47, lente 2003)

De Heiland / Verlossing (De Groote Beer, nr. 12, winter 2002-lente 2003)

The Winds of Unchange (Lumi Virtuale, nr. 36-38, januari-maart 2003)
elektronische publicatie

Het zand dat eeuwen bedekte en andere verhalen (Blesok, 2003, elektronische publicatie) bevat:

De brandende vrouw ; De tuin waar de tijd tot stof verkrumelde ; Op het kruispunt van verleden en toekomst ; Langzaam uitdovend als een kaars ; Het meer dat mirakels verrichtte ; De onsterfelijke eendagsvlieg ; Apenzaken ; Richard en de uitgang ; Het zand dat eeuwen bedekte ; De heiland / Verlossing ; De schedels ; De vreemdeling die vaag bekend leek ; De kinderen die maar niet wilden zien ; De stad van de dansende lichtjes: een verslag van het jaarlijks festival van de moderne kunst ; Ctrl + Alt + Del ; De man die vanalles kon fiksen ; De doe-het-zelver ; Alle macht aan de natuur ; Het ballet van de pantoffeldiertjes: een blik op nieuwe horizonten, een inventaris van artistieke renaissance ; De rozen van de herinnering ; De neerwaartse spiraal ; Zonsondergang ; Een vleugje rook, een snuifje dood ; Het oord dat onveranderde ; De verzamelaar

The Sand That Covered Ages And Other Stories (Blesok, 2003, elektronische publicatie) bevat:

The Burning Woman ; The Garden Where Time Crumbled To Dust ; Ancient History, Future Tense ; Not With A Bang, But With A Whimper ; The Lake That Worked Miracles ; The Immortal Mayfly ; Monkey Business ; Richard And The Exit ; The Sand That Covered Ages ; The Saviour / Redemption ; The Skulls ; The Stranger Who Looked Hauntingly Familiar ; The Children Who Wouldn't See ; The City Of The Dancing Lights: A Report On The Annual Festival Of The Arts ; Ctrl + Alt + Del ; The Man Who Could Fix Things ; The Hobbyist ; Nature Rules ; The Ballet Of The Paramecia: A Study Of New Horizons, An Inventory Of Artistic Renaissance ; The Roses Of Memory ; The Downward Spiral ; As The

Sun Sets ; A Whiff Of Smoke, A Taste Of Death ; The Winds of Unchange ; The Collector

The Garden Where Time Crumbled To Dust (Alexandria Press Online, nr. 31, 28 mei 2003) elektronische publicatie

Ba'al Hatachbivim (Bli Panika, juni 2003, elektronische publicatie) Hebreeuwse vertaling van Inbar Grinstein van "The Hobbyist"

Ar Salver – An Daspren (Gripi, nr. 3, lente 2003) Bretoense vertaling van Stefan Carpentier van "Le Sauveur / La rédemption"

The Saviour / Redemption (Here & Now, nr. 3, lente 2003)

The Three Laws Of Robotics – Revised Edition (Here & Now, nr. 3, lente 2003)

Cryobarbecue (Lumi Virtuale, nr. 39-41, april-juni 2003) elektronische publicatie

Nature Rules (Crystal, nr. 16, juli 2003)

Les élus (Présences d'Esprits, nr. 36, zomer 2003) Franse vertaling van "De uitverkorenen"

Le jardin où le temps tombait en poussière (Présences d'Esprits, nr. 36, zomer 2003) Franse vertaling van "De tuin waar de tijd tot stof verkruiemde"

Ctrl + Alt + Del (Weirdo's, nr. 62, juni 2003)

Alle macht aan de natuur (Portulaan, nr. 75, 3^{de} kwartaal 2003)

Schindler's Park en andere filmprojecten (Holland-SF, Vol. 37, nr. 3, juni 2003)

Erocalyps: het niet-geautoriseerde interview (De Tijdlijn, nr. 48, zomer 2003)

Al liorz h ma 'c'h ae an amzer e poultrenn (Al Liamm, nr. 338, juni 2003) Bretoense vertaling van Sylvain Botrel van "Le jardin où le temps tombait en poussière"

Pedio bolis: Gi (Ennea, nr. 157, 9 juli 2003) Griekse vertaling van Giorgos Goulas van "Prime Target"

Messias (Ennea, nr. 157, 9 juli 2003) Griekse vertaling van Giorgos Goulas van "The Saviour / Redemption"

Le meurtrier qui n'avait guère de sang sur les mains (La Ligne de Temps, nr. 1, zomer 2003) Franse vertaling van "De moordenaar aan wiens handen geen bloed kleefde"

De Verenigde Staten van Hollywood (Weirdo's, nr. 63, september 2003)

De kopiïst (Portulaan, nr. 76, 4^{de} kwartaal 2003)

De fantastische ontdekking van Philip K. Sheckley (Holland-SF, Vol. 37, nr. 5, oktober 2003)

Omegalfa (Gripi, nr. 4, herfst 2003) Bretoense vertaling van Stefan Carpentier van "Omégalpha"

L'offre spéciale (Almanach du Pays des Collines 2004, Parc naturel du Pays des Collines, 2003)

Barbecue criogenic (Lumi Virtuale, nr. 44-45, september-oktober 2003)
Roemeense vertaling van Mircea Samoila van "Cryobarbecue" (elektronische publicatie)

Woodstock 3 (Cerberus online, november 2003) elektronische publicatie

De lotgevallen van een niet-rokers lobbyist (De Tijdlijn, nr. 49, herfst 2003)

Een chronologie van het leven en de verwezenlijkingen van Scott Silverstein (De Tijdlijn, nr. 49, herfst 2003)

Onheilige Graal (Paul Harland Prijs 2003, CD-ROM, 2003)

Primärziel (Solar-X, nr. 160, 8/2003) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Prime Target"

La brulanta virino (Monato, december 2003, elektronische publicatie) vertaling in het Esperanto van István Ertl van "De brandende vrouw"

Hoe meer zielen... (De Tijdlijn, nr. 50, winter 2003)

Onheilige Graal (De Tijdlijn, nr. 50, winter 2003)

2004

Het meer dat mirakels verrichtte (Portulaan, nr. 77, 1^{ste} kwartaal 2004)

L'implosion d'un gastrocrate: une expérience d'autophagie (Présences d'Esprits, nr. 38, winter 2004) Franse vertaling van "De implosie van een gastrocraat: een experiment in autofagie"

Stof tot stof, metaal tot metaal (Cerberus on-line, februari 2004) elektronische publicatie

Der Junge, der einem unbeschreiblichen Schrecken ganz knapp entkam (Solar-X, nr. 162, februari 2004) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Boy Who Narrowly Escaped A Terror Beyond Description"

La brulanta virino (Monato, februari 2004) vertaling in het Esperanto van István Ertl van "De brandende vrouw"

Gruaja në flakërim (Pasqyra, 20 februari 2004), Albanese vertaling van Bardhyl Selimi van "De brandende vrouw"

Ontsnappingsroute (Weirdo's, nr. 65, maart 2004)

The Garden Where Time Crumbled To Dust (Respiro, nr. 14, april 2004) elektronische publicatie

The Immortal Mayfly (Respiro, nr. 14, april 2004) elektronische publicatie

Möbius's Law (Fusing Horizons, nr. 2, lente 2004)

The Point Of (No) Return (Fusing Horizons, nr. 2, lente 2004)

The End Of The Tunnel (Alternative Lancashire, ed. Daithidh MacEochaidh, Texts' Bones, Skrev Press, 2004)

The Man Who Jeopardized The Continued Existence Of The Universe (Crystal, nr. 21, mei 2004)

Het zand dat eeuwen bedekte en andere verhalen (Blesok, 2004, Babylonia CD-ROM) bevat:

De brandende vrouw ; De tuin waar de tijd tot stof verkruidde ; Op het kruispunt van verleden en toekomst ; Langzaam uitdovend als een kaars ; Het meer dat mirakels verrichtte ; De onsterfelijke eendagsvlieg ; Apenzaken ; Richard en de uitgang ; Het zand dat eeuwen bedekte ; De heiland / Verlossing ; De schedels ; De vreemdeling die vaag bekend leek ; De kinderen die maar niet wilden zien ; De stad van de dansende lichtjes: een verslag van het jaarlijks festival van de moderne kunst ; Ctrl + Alt + Del ; De man die vanalles kon fiksen;

De doe-het-zelver ; Alle macht aan de natuur ; Het ballet van de pantoffeldiertjes: een blik op nieuwe horizonten, een inventaris van artistieke renaissance ; De rozen van de herinnering ; De neerwaartse spiraal ; Zonsondergang ; Een vleugje rook, een snuifje dood ; Het oord dat onveranderde ; De verzamelaar

The Sand That Covered Ages And Other Stories (Blesok, 2004, Babylonia CD-ROM) bevat:

The Burning Woman ; The Garden Where Time Crumbled To Dust ; Ancient History, Future Tense ; Not With A Bang, But With A Whimper ; The Lake That Worked Miracles ; The Immortal Mayfly ; Monkey Business ; Richard And The Exit ; The Sand That Covered Ages ; The Saviour / Redemption ; The Skulls ; The Stranger Who Looked Hauntingly Familiar ; The Children Who Wouldn't See ; The City Of The Dancing Lights: A Report On The Annual Festival Of The Arts ; Ctrl + Alt + Del ; The Man Who Could Fix Things ; The Hobbyist ; Nature Rules ; The Ballet Of The Paramecia: A Study Of New Horizons, An Inventory Of Artistic Renaissance ; The Roses Of Memory ; The Downward Spiral ; As The Sun Sets ; A Whiff Of Smoke, A Taste Of Death ; The Winds of Unchange ; The Collector

Omegalfa (Nowa Fantastyka, nr. 260, mei 2004) Poolse vertaling van Małgorzata Strzelec van "Omegalpha"

Geld zat (De Tijdlijn, nr. 51, lente 2004)

De adem van de draak (De Tijdlijn, nr. 51, lente 2004)

Omegalfa (Holland-SF, Vol. 38, nr. 3, juni 2004)

Jenseits des letzten Kapitels (Solar-X, nr. 165, juli 2004) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Beyond The Final Chapter"

I jiajia sto fengari (I Dramatourgi ton Jiann), juli 2004, elektronische publicatie) Griekse vertaling van Ilias Benis van "Grandma's Trip To The Moon"

Grandma's Trip To The Moon (I Dramatourgi ton Jiann, juli 2004), elektronische publicatie)

An digemm meur (Gripi, nr. 6, lente 2004) Bretoense vertaling van Stefan Carpentier van "Le grand inchangeement"

Cholot adumim, shama'im adumim (Bli Panika, juli 2004, elektronische publicatie) Hebreeuwse vertaling van Lola Brown van "Red Sand, Red Skies"

Metav ve'ad aleph (Bli Panika, juli 2004, elektronische publicatie) Hebreeuwse vertaling van Ittay Shlamkowitz van "Omegalpha"

The Children Who Wouldn't See (Respiro, nr. 15, juli 2004, elektronische publicatie)

Chrono-Odysséia (I Dramatourgi ton Jiann, nr. 15, juli 2004) Griekse vertaling van Nikos Chr. Theodorou van "Chronodyssey"

Chrono-Odysséia – I Olympiaki periigisi (I Dramatourgi ton Jiann, nr. 15, juli 2004) Griekse vertaling van Nikos Chr. Theodorou van "Chronodyssey, The Olympic Tour"

Bluźnierczy Graal (Nowa Fantastyka, nr. 263, augustus 2004) Poolse vertaling van Małgorzata Wiczorek van "Unholy Grail"

De apocalyps (Weirdo's, nr. 67, september 2004)

Wrakhout (Portulaan, nr. 80, 4^{de} kwartaal 2004)

Liep richting omgekeerde in tijd de dat dag de (De Tijdlijn, nr. 52, zomer 2004)

L'homme qui savait tout arranger (Présences d'Esprits, nr. 41, herfst 2004) Franse vertaling van "De man die van alles kon fiksen"

Embryo (Cerberus on-line, november 2004, elektronische publicatie) oorspronkelijk "Dodelijk Embryo"

Ar paotr a zastume gwenneien (Al Liamm, nr. 346, oktober 2004) Bretoense vertaling van Sylvain Botrel van "L'homme qui ramassait des sous"

Dilennet int bet (Gripi, nr. 7, 2004) Bretoense vertaling van Stefan Carpentier van "Les élus"

The Gift (Calliope, nr. 105, september-oktober 2004)

Space Beach (Holland-SF, Vol. 38, nr. 5, oktober 2004)

La valeur ajoutée (Almanach du Pays des Collines 2005, Parc naturel du Pays des Collines, 2004)

The Immortal Mayfly (26^e Beneluxcon, Souvenirboekje van Disti(c)hon, 26-28 november 2004)

De onsterfelijke eendagsvlieg (26^e Beneluxcon, Souvenirboekje van Disti(c)hon, 26-28 november 2004)

Succes / succes (Blank Blad, nr. 1, 27 november 2004)

Monkey business (Here & Now, nr. 4, herfst 2004)

Eurotica (Cerberus on-line, november 2004)

Criobarbacoa (Axxón, nr. 144, november 2004, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Claudia De Bella van "Cryobarbecue"

Het witte spel (Weirdo's, nr. 68, december 2004)

2005

De verschuiving, de verschuiving, de verschuiving... (Cerberus on-line, januari-februari 2005, elektronische publicatie)

Chrono-Odyseia (in Olympiaki Agones ke fantastiko, Prefectuur van Ioannina, 2005) Griekse vertaling van Nikos Chr. Theodorou van "Chronodyssey"

Chrono-Odyseia – I Olympiaki periigisi (in Olympiaki Agones ke fantastiko, Prefectuur van Ioannina, 2005) Griekse vertaling van Nikos Chr. Theodorou van "Chronodyssey, The Olympic Tour"

Het geval Kip Dilleby (Holland-SF, Vol. 39, nr. 1, februari 2005)

De brandende vrouw (Spilpunt, nr. 3-4, februari 2005)

Tegenstaking (Weirdo's, nr. 69, maart 2005)

Aniero diskopotiro (Ennea nr. 245-246, 23-30 maart 2005) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "Unholy Grail"

Monnaie de singe (Aventures oniriques et compagnie, nr. 1, maart 2005) Franse vertaling van "Apenzaken"

The Winds Of Unchange (Calliope, nr. 108, maart-april 2005)

Die letzte Wahl (Solar-X, nr. 172, mei 2005) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "The Last Election" (ook als elektronische publicatie)

Fahrenheit 2451 (Paul Harland Prijs 2004, CD-ROM, 2005)

De zeven smaken van de vooruitgang (Het Zinkend Schip, 2005) bevat:

Inleiding Eddy C. Bertin, twee foto's (van Fernand Ronsmans, bewerkt door Johnny Bekaert: "De auteur in stilzwijgen gehuld" en "De auteur voorgesteld als doorsnee-Vlaming")

Verhalen:

Eurotica ; Apenzaken ; Als het leven heilig is... ; Levend en wel ; Een chronologie van het leven en de verwezenlijkingen van Scott Silverstein ; De oorlog van acht uur ; De zeven smaken van de vooruitgang.

Collages / grafisch werk:

Zelfportret van de auteur op het moment van zijn postume doorbraak

Jamaica na de grote regens

Een Schot in de roos

Close reading, oog in oog met de tekst

Van Gogh's Zonnebloemen: the dance remix

Zevenoog

Enkele seconden na de grote tijdbeving van 10 u 10

Terugggevonden fragmenten van de verloren roman "Eurocalyps"

Een overzicht van de rode en de gele kaarten voor de zwaarste overtredingen van de laatste beker voor Europese landskampioenen voetbal
Zonder woorden
Madonna met kind (uit de periode van het kubisme)
(Oorspronkelijke collages gevoegd bij exclusieve editie)

Jiu Shu (Shijie Kehuan Bolan, april 2005) Chinese vertaling van Wang Lin van "The Saviour / Redemption"

The End (Crystal, nr. 27, mei 2005)

Kosmiczna Plaża (Nowa Fantastyka, nr. 272, mei 2005) Poolse vertaling van Błażej Dzikowski van "Space Beach"

Oumijia-aerfa (Shijie Kehuan Bolan, juli 2005) Chinese vertaling van Shao Boyang van "Omegalpa"

Onbedwingbaar instinct (Portulaan, nr. 83, 3^{de} kwartaal 2005)

La brulanta virino (Xue Yi Yuandi, 2005, elektronische publicatie) vertaling in het Esperanto van István Ertl van "De brandende vrouw", samen met:
Ranshao de nvren (Xue Yi Yuandi, 2005, elektronische publicatie) Chinese vertaling van Mao Zifu van "The Burning Woman"

De laatste verkiezing (Het Zinkend, nr. 13, 2005)

Vakantieseizoen (Weirdo's, nr. 70, juli 2005)

The Implosion Of A Gastrocrat. An Experiment In Autophagy (Black Petals, nr. 32, zomer 2005)

Omegalfa (Spin, nr. 2/2005) Finse vertaling van Anu Toivonen van "Omegalpa"

L'Ephémère immortel (Het Zinkend Schip, 2005) bevat;

Inleiding van Alain le Bussy, foto van Frida Leroy ("L'auteur un jour à moitié ensoleillé").

Verhalen (Franse vertalingen herzien door Alain le Bussy):

Au bout du tunnel (Het einde van de tunnel)

Le collectionneur (De verzamelaar)

Le grand inchangeement (Het oord dat onveranderde)

Les trois lois de la robotique – édition revue (De drie wetten van de robotica – herziene uitgave)

La supériorité numérique (Dikke nullen)

La loi de Murphy: la preuve concluante (De wet van Murphy: het ultieme bewijs)

L'Ephémère immortel (De onsterfelijke eendagsvlieg)

Omégalfa (Omegalfa)

Une histoire eurotique (Eurotica)

La ville des lumières dansantes (De stad van de dansende lichtjes)

La dernière élection (De laatste verkiezing)

Collages/grafisch werk:

Autoportret de l'auteur lors de sa percée posthume
Fille de Tchernobyl
Le Clavier bien tempéré de J.S. Bach: un fragment en gros plan
L'infini spectaculairement réduit à 75%
Ma rencontre avec René Magritte
La Vierge et l'Enfant (de la période du cubisme)
L'histoire de l'art moderne: chefs-d'oeuvre du cubisme
Mots croisés pour débutants
L'évasion du cadre
Autoportret de Mondrian
Déchirures dans le mois d'avril suite aux travaux temporels de fin mars
Un aperçu digital de la littérature française de l'entre-deux-guerres

Babushkino puteshestvie na Lunu (Eslj, juli 2005) Russische vertaling van Zoya Votyakova van "Grandma's Trip To The Moon"

Dotyk skóry (Nowa Fantastyka, nr. 274, juli 2005) Poolse vertaling van Błażej Dzikowski van "Skin To Skin"

Zahlenmässige Überlegenheit (30 Jahre ewiger Krieg, Solar-X, Solar Tales 17, 2005) Duitse vertaling van Wilko Müller jr. van "Strength In Numbers"

Tha se do sto <http://www.whipsnax.com> (Ennea, nr. 265, 17 augustus 2005)
Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "See You At <http://www.whipsnax.com>"

Ena pirama stin autofagia (Simpantikes Diadromes, september 2005) Griekse vertaling van Giorgos Sotirchos van "The Implosion Of A Gastrocrat. An Experiment In Autophagy"

Zeemeerminnenplaag (Portulaan, nr. 84, 4^{de} kwartaal 2005)

De trein naar nergens en andere verhalen (Free Musketeers, 2005) bevat:

Omslagillustratie: "Oogspanning"

Verhalen:

De man die van alles kon fiksien
Het geval Kip Dilleby
De verteller in de grot
Richard en de uitgang
De schedels
De verschuiving. De verschuiving. De verschuiving...
Zonsondergang
Alleen tegen de wereld
De rozen van de herinnering
Langzaam uitdovend als een kaars
De verzamelaar
Als de klok twee uur slaat
De brandende vrouw
Waar het geld voor het rapen ligt

De man die niet van katten hield
Barstjes in het beton
De tuin waar de tijd tot stof verkrumelde
Duisternis, duisternis, verzwelg mij
De uitverkorenen
Het oord dat onveranderde
Een vleugje rook, een snuifje dood
Twee weken vrede
De Heiland / Verlossing
De trein naar nergens

Omegalfa (Mouladurioù Hor Yezh, 2005)

Bevat Bretoense vertalingen van Stefan Carpentier van:

An digemm meur (Le grand inchangement)

Ar groueell ankou (L'embryon mortel)

Ar biteller (Le bricoleur)

Skornet ha rostet (Cryobarbecue)

Troiad Richard (Richard et la sortie)

Ar plac'h a dan (La femme en flammes)

Dilennet int bet (Les élus)

Ar salver, an daspren (Le Sauveur / La rédemption)

Kimiad un den meur (Une légende vivante s'en va)

Un nozvezh eured dindan an taniouù-arvest hag ar c'honfiti (Une nuit de noces,
aux feu d'artifice et aux confettis)

Kêr ar goulou o tañsal (La ville des lumières dansantes)

Omegalfa (Omégalpha)

De man voor wie geen hulp meer mocht baten (Holland-SF, Vol. 39, nr. 5, oktober 2005)

Spoedbestelling (Paul Harland Prijs 2005, CD-ROM, 2005)

De laatste ademtocht (Frysk Blad, nr. 3, 20 november 2005) varianten op groen en op wit papier

Quand l'indépendance se noie (Almanach du Pays des Collines 2006, Parc Naturel du Pays des Collines, 2005)

Een glimp van goud (Het Zinkend Schip, reeks TeWater! Nr. 1, 2005)

Bevat:

Verhalen:

Een glimp van goud

Onvolledige informatie

Heb jij soms een vuurtje?

De schilder en het schilderij

Collages/grafisch werk:

Meisje uit Tsjernobyl

J.S. Bach's Wohltemperierte Klavier: een fragment in close-up

Foto van Frida Leroy: "De auteur op een half-zonnige dag"

Muuttumattomuuden tuulet (Spin, nr. 3/2005, 2005) Finse vertaling van Leila Paananen van "The Winds Of Unchange)

Kriobarbekiou (Ennea, nr. 276, 2 november 2005) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "Cryobarbecue"

I periptosi tou Kip Dillebi (Simpantikes Diadromes, nr. 2, december 2005) Griekse vertaling van P. Sotirchou van "The Case Of Kip Dillbey"

Pasmuntoverlast (De Tijdlijn, nr. 53-54, herfst-winter 2004 [verschenen 2005])

Sergeant Pepper is terug: herenigde Beatles slaan de wereld met verstomming (Bijlage bij De Tijdlijn, nr. 53-54, herfst-winter 2004 [verschenen 2005])

O Richard ke i exodos (Ennea, nr. 281, 7 december 2005) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "Richard And The Exit"

Brennandi kona (La Tradukisto, nr. 51, 12 november 2005) IJslandse vertaling van Kristjan Eiríksson van "The Burning Woman"

Woningnood (Holland-SF, Vol. 39, nr. 6, december 2005)

Here & Now, nr. 7, winter 2005, bevat:

Strength In Numbers

Omegalpa

Philip K. Sheckley's Astounding Discovery

2006

Murphy's Blues (Crystal, nr. 31, januari 2006)

The Speed Of Darkness (Crystal, nr. 31, januari 2006)

Szentstégtelen Grál (Galaktika, nr. 190, januari 2006) Hongaarse vertaling van Németh Attila van "Unholy Grail"

The Burning Woman (Simpantikes Diadromes, 2006) elektronische publicatie

The Winds Of Unchange (Simpantikes Diadromes, 2006) elektronische publicatie

Space Beach (Présences d'Esprits, nr. 46, januari 2006) Franse vertaling van "Space Beach"

De vraag (Holland-SF, Vol. 40, nr. 1, februari 2006)

Roz ar memor (Al Liamm, nr. 354, februari 2006) Bretoense vertaling van Sylvain Botrel van "Les roses de la mémoire"

Wiskunde en bier in botsing (ABC Courant, nr. 1, maart 2006) ook als elektronische publicatie

The Hobbyist (Universe Pathways, nr. 1, januari 2006)

O anthropos pou eftiachne ta pragmata (Simpantikes Diadromes, nr. 3, maart 2006) Griekse vertaling van A. Fiamou van "The Man Who Could Fix Things"

Space Beach (Ennea, nr. 290, 8 februari 2006) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "Space Beach"

I flegomeni jineka (Simpantikes Diadromes, 2006, elektronische publicatie) Griekse vertaling van Iannis Pliotas van "The Burning Woman"

I anemi tis stasimotitas (Simpantikes Diadromes, 2006, elektronische publicatie) Griekse vertaling van Iannis Pliotas van "The Winds Of Unchange"

Het orakel (Portulaan, nr. 86, 2^{de} kwartaal 2006)

Evolutie (Weirdo's, nr. 73, maart 2006)

Die tuin waar tyd vergaan het (in Van spoke gepraat, ed. Charles Fryer, Tafelberg, 2006) Afrikaanse vertaling van Francois Smith van "De tuin waar de tijd tot stof verkruiemde"

Ventos imutáveis (Bang!, nr. 1, maart 2006) Portugese vertaling van Safaa Dib van "The Winds Of Unchange"

De doorbraak (Cerberus on-line, april 2006)

Als een komeet de hoogte in (Holland-SF, Vol. 40, nr. 2, april 2006)

Pera apo kathe boïtheia (Ennea, nr. 298, 5 april 2006) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "Beyond Help"

Der unheilige Graal (Nova, nr. 9, winter 2005/2006) Duitse vertaling van Tommi Brem van "Unholy Grail"

Kokkini ammos, kokkini urani (Simpantikes Diadromes, nr. 4, juni 2006) Griekse vertaling van P. Sotirchou van "Red Sand, Red Skies"

The Stranger Who Looked Hauntingly Familiar (Crystal, nr. 34, juli 2006)

Implozja gastrokraty czyli eksperyment z autofagii (Nowa Fantastyka, nr. 286, juli 2006) Poolse vertaling van Grzegorz Komerski van "The Implosion Of A Gastrocrat, An Experiment In Autophagy"

Het goede voorbeeld (Weirdo's, nr. 74, juni-juli 2006)

Omegalpha (Science Fiction, nr. 9, 2006) Deense vertaling van Katrine Trip van "Omegalpha"

Y wraig sy'n llosgi (Taliesin, nr. 128, juli 2006) vertaling in het Welsh van Catrin Gilkes van "The Burning Woman"

De nacht dat de dood toesloeg en gewoon keihard doorging (Cerberus on-line, augustus 2006) elektronische publicatie

Reisziekte (Holland-SF, Vol. 40, nr. 4, augustus 2006)

De regens (Cerberus on-line, september 2006) elektronische publicatie

Olor a humo, sabor a muerte (Sable, nr. 5, 2006) Spaanse vertaling van Fermín Moreno González van "A Whiff Of Smoke, A Taste Of Death"

Convergentie (Cerberus on-line, oktober 2006) elektronische publicatie

The Night Death Struck And Everything Went Downhill From There (Black Petals, nr. 37, herfst 2006)

Hondenleven (Weirdo's, nr. 75, oktober 2006)

Strength In Numbers (Space Squid, nr. 3, zomer 2006)

Polemos kè irini (Ennea, nr. 329, 8 november 2006) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "War And Peace"

De wet van Moebius (L'Empereur's Treat, nr. 5, 26 november 2006)

La force de la magie (Almanach du Pays des Collines 2007, Parc Naturel du Pays des Collines, 2006)

La última elección (Axxón, nr. 169, Ficción Breve 29, december 2006, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Catherine Hardoy van "The Last Election"

Crio-barbequi (Shaltay Boltay, nr. 4 (33), 2006) Russische vertaling van A. & S. Sinyakins van "Cryobarbecue"

2007

La implosión de un gastrócrato: un experimento en autofagia (La Idea Fija, nr. 10, eind 2006/begin 2007, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Saurio van "The Implosion Of A Gastrocrat. An Experiment In Autophagy"

De wet van Moebius (Cerberus on-line, januari 2007, elektronische publicatie)

The Blood Stains (Black Petals, nr. 38, winter 2007)

Missing (Yellow Mama, nr. 1, februari 2007) elektronische publicatie

I monadiki elpida tis anthropotitas (Ennea, nr. 343, 14 februari 2007) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "Mankind's Only Hope"

The Good Example (Crystal, nr. 38, maart 2007)

Sueñe a sua riesgo (Xenoliteraria, maart 2007, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Santiago Oviedo van "Sleep At Your Own Risk"

Sleep At Your Own Risk (Xenoliteraria, maart 2007, elektronische publicatie)

Réplica (Xenoliteraria, maart 2007, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Santiago Oviedo van "Copy-Cat"

Copy-Cat (Xenoliteraria, maart 2007, elektronische publicatie)

Noche de bodas, con fuegos artificiales y confetti (Xenoliteraria, maart 2007, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Santiago Oviedo van "A Wedding Night, With Fireworks And Confetti"

A Wedding Night, With Fireworks And Confetti (Xenoliteraria, maart 2007, elektronische publicatie)

Congelado en el tiempo (Efimero, nr. 108, 27 maart 2007, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Santiago Eximeno van "Frozen In Time"

The Boy Who Narrowly Escaped A Terror Beyond Description (The Specusphere, maart 2007) elektronische publicatie

De puzzel en de zee (Portulaan, nr. 90, 2^{de} kwartaal 2007)

Man, kel äriskädükom dabini laidik levala (Vög Volapüka, april 2007) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Man Who Jeopardized The Continued Existence Of The Universe"

The Three Laws Of Robotics – Revised Edition (Revolution SF, 2007) elektronische publicatie

Fatale dimensie (Weirdo's, nr. 77, april 2007)

Glock (2007, elektronische publicatie) bevat:

Verhalen:

La donna in fiamme (Italiaanse vertaling van Claudia Malisano van "La femme en flammes")

L'uomo che raccoglieva i soldi (Italiaanse vertaling van Claudia Malisano van "L'homme qui ramassait les sous")

L'éphémère immortel

Collages:

Natura morta con frutta e arma di distruzione di massa (Stilleven met fruit en massavernietigingswapen)

Signora Guernica (Mevrouw Guernica)

Foto:

L'autore in una giornata semisoleggiata (De auteur op een half-zonnige dag)

Meteoric Rise (Simpantikes Diadromes, nr. 7, maart 2007) Griekse vertaling van P. Sotirchou van "Meteoric Rise"

Kimisou me apoklistika diki sou evthini (Ennea, nr. 351, 11 april 2007) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "Sleep At Your Own Risk"

Crime And Punishment (Bewildering Stories, nr. 241, 23 april 2007, elektronische publicatie)

Alfa Eridiani, nr. 7, maart-april 2007 (elektronische publicatie) bevat:

El muchacho que pudo escapar a un terror increíble (Spaanse vertaling van Adriana Alarco de Zadra van "The Boy Who Narrowly Escaped A Terror Beyond Description");

Ansias de viaje (Spaanse vertaling van Adriana Alarco de Zadra van "Travel Bug");

Regreso al presente (Spaanse vertaling van Adriana Alarco de Zadra van "Back To The Present");

El último aliento (Spaanse vertaling van Adriana Alarco de Zadra van "Catch A Last Breath").

Vom filik (Vög Volapüka, mei 2007) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Burning Woman"

Raymond And The Spiders (The Willows, nr. 1, mei 2007) licht herwerkte versie

Una historia de parricidio e impaciencia (Efimero, nr. 111, 14 mei 2007, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Santiago Eximeno van "A Tale Of Patricide And Impatience"

The Question (Yellow Mama, nr. 2, 15 mei 2007) elektronische publicatie

Rayé de l'ordre du jour (Borderline, nr. 7, mei 2007) Franse vertaling van "Geschrap van de agenda"

Mortal Danger (Brilliant! Quarterly, nr. 2, juni 2007) gedrukt en elektronisch

Nesevädan, kel älogodom tomiko sevädik (Vög Volapüka, juni 2007) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Stranger Who Looked Hauntingly Familiar"

El día que cayeron las bombas borradoras de texto (Axxón – Cuenta Regresiva I, nr. 174, juni 2007, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van "The Day The Text-Erasing T-Bombs Fell"

The Day The Text-Erasing T-Bombs Fell (Countdown – Axxon 174, juni 2007, elektronische publicatie)

El blues del clon (Xenoliteraria, juni 2007, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Santiago Oviedo van "The Clone Blues"

The Clone Blues (Xenoliteraria, juni 2007, elektronische publicatie)

Vermist (Cerberus on-line, juni 2007) elektronische publicatie

I metatopisi (Ennea, nr. 360, 20 juni 2007) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "The Shift. The Shift. The Shift..."

Thanasimos kindinos (Ennea, nr. 360, 20 juni 2007) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "Mortal Danger"

A Plague Of Mermaids (Crystal, nr. 40, juli 2007)

Bonobo Sapiens (Stichting Fantastische Vertellingen, Rare Boekjes reeks, 2007) bevat ook "De auteur ondersteboven van het succes" (foto Frida Leroy, bewerking Johnny Bekaert)

Murphy's Blues (Weirdo's, nr. 78, juli 2007)

Fin (Vög Volapüka, augustus 2007) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The End"

Catch A Last Breath (Antipodean SF, nr. 111, augustus-september 2007) elektronische publicatie

La última pizza (Efimero, nr. 118, 3 september 2007, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Santiago Eximeno van "The Last Pizza"

Brilliant Quarterly, nr. 3, september 2007 (gedrukt en elektronisch) bevat:
The Stranger Who Looked Hauntingly Familiar
The Speed Of Darkness
The Man Who Jeopardized The Continued Existence Of The Universe
The Children Who Wouldn't See
The Unspeakable Act
A Perfect Day For A Walk

De man die in de tijd kon reizen (Cerberus on-line, september 2007, elektronische publicatie)

El testigo (La Idea Fija, nr. 11, medio 2007, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Saurio van "The Witness"

Osnovia mishena (Terra Fantastika, nr. 12, 2007) Bulgaarse vertaling van Vladimir Poleganov van "Prime Target"

The Dying Man (in Creatures Of Glass And Light, ed. Klaus Æ. Mogensen, Science Fiction Cirklen, 2007)

War And Peace (Science Fiction, nr. 15, september 2007)

Allein gegen das Universum (Edition Solar-X/Projekte Verlag, 2007) bevat verhalen vertaald door Wilko Müller jr. en Berit Neumann:

Klonblues (Clone Blues)

Killer-Embryo (Killer Embryo)

Der Garten, wo die Zeit zu Staub zerfiel (The Garden Where Time Crumbled To Dust)

Der Tag, an dem sie zurückkamen (The Day They Came Back)

Brennpunkte: Warum können Touristen nicht ihren Willen haben? (Pressure Points: Why Can't Tourists Have Their Way?)

Eine lebende Legende verabschiedet sich (A Living Legend Signs Off)

Crashcourse – Die Gewinner der jährlichen Autocrash-Preise (Crashcourse: The Winners of the Annual Car Crash Awards)

Katalog der zerbrochenen Träume (The Catalog of Broken Dreams)

Die Stadt der Tanzenden Lichter (The City of the Dancing Lights)

Staub zu Staub, Metall zu Metall (Dust to Dust, Metal to Metal)

Der Hobbyist (The Hobbyist)

Die Nacht als der Tod zuschlug und von da an alles bergab ging (The Night Death Struck And Everything Went Downhill From There)

Der acht Uhr Krieg (The 8 O'Clock War)

Cryobarbecue (Cryobarbecue)

Unvollkommene Behinderung (Imperfect Handicap)

Nieder-Park (Nether-Park)

Roter Sand, Roter Himmel (Red Sand, Red Skies)

Richard und der Ausgang (Richard and the Exit)

Hautdrache (Skin Dragon)

Die brennende Frau (The Burning Woman)

Eine Hochzeitsnacht, mit Feuerwerk und Konfetti (A Wedding Night, With Fireworks And Confetti)

Kirks Dschihad (Kirk's Jihad)

Der Aufstieg und Fall der Fadenscheinigen Bruderschaft (The Rise and Fall of the Threadbare Brotherhood)

Eine Stadt namens Vergessen (A Town Called Oblivion)

Countdown zu Hitchcock (Countdown to Hitchcock)

Der Junge, der einem unbeschreiblichen Schrecken gerade so entkam (The Boy Who Narrowly Escaped A Terror Beyond Description)

Der Heiland (The Saviour / Redemption)
Das Ende des Tunnels (The End of the Tunnel)
Der Mann, der die fortgesetzte Existenz des Universums gefährdete (The Man
Who Jeopardized The Continued Existence Of The Universe)
Die letzte Wahl (The Last Election)
Primärziel (Prime Target)
Nicht mehr zu helfen (Beyond Help)
Der Geschichtenerzähler in der Höhle (The Storyteller in the Cave)
Allein gegen das Universum (Alone Against The Universe)
Jenseits des letzten Kapitels (Beyond The Final Chapter)
Omnipedia (Omnipaedia)
Omegalpa (Omegalpa)

Potakads sapa (Vög Volapüka, oktober 2007) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Postcards Of Wisdom"

Terug op het rechte pad (Portulaan, nr. 92, 4^{de} trimester 2007)

Urbi et orbi (Weirdo's, nr. 79, september 2007)

Tri-ze sekunda (Plu Glosa Nota, nr. 93, september-november 2007) vertaling in het Glosa van Wendy Ashby van "Thirty Seconds"

Out Of Sight (Every Day Fiction, 13 oktober 2007, elektronische publicatie)

To blouz ton klonon (Ennea, nr. 377, 24 oktober 2007) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "The Clone Blues"

Lo jardin onte lo temps tombava en polsiera (Paraulas de Novelum, nr. 117, oktober 2007) vertaling in het Occitaans van Esteve Ros van "Le jardin où le temps tombait en poussière"

The Escalation (Crystal, nr. 42, november 2007)

Cüt drimas (Vög Volapüka, november 2007) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Deceit Of Dreams"

The Test Of Time (Every Day Fiction, 19 november 2007, elektronische publicatie)

I kavalaries ton lastichenion pediadon (Ennea, nr. 381, 21 november 2007) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "Cowboys Of The Rubber Plains"

A Scientific Breakthrough, With Drawbacks (Journal of Little Postings, nr. 1, 24 november 2007)

The Last Pizza (Journal of Little Postings, nr. 2, 25 november 2007)

Un avance científico, con inconvenientes (Efimero, nr. 123, 30 november 2007, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Santiago Eximeno van "A Scientific Breakthrough, With Drawbacks"

The Deceit Of Dreams (Twisted Tongue, nr. 8, november 2007)

Els "Murphy's Blues" (Vög Volapüka, december 2007) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Murphy's Blues"

The Reminder (Every Day Fiction, 22 december 2007, elektronische publicatie)

The Boy Who Narrowly Escaped A Terror Beyond Description (Calliope, holiday 2007) gedrukte en elektronische publicatie

Het einde (Weirdo's, nr. 80, december 2007)

De man die stierf (Pure Fantasy, nr. 9, 2007)

I teleftea psifoforia (Ennea, nr. 383, 12 december 2007) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "The Last Election"

Vacances prolongées (Bulletin des Amis de Watkyne, nr. 30, oktober-november-december 2007) Franse vertaling van "Verlengde vakantie"

Le jour où tombèrent les bombes effaceuses de texte (Axxon, 2007, elektronische publicatie) Franse vertaling van Georges Bormand van "The Day The Text-Erasing T-Bombs Fell"

Omegalfa (Sable, nr. 6, 2007) Spaanse vertaling van Fermin Moreno Gonzalez van "Omegalpa"

2008

The Killer Without Blood-Stained Hands (Champagne Shivers, 2008)

Gate 7 (Golden Visions Magazine, januari-maart 2008, elektronische publicatie)

Sekuns kildeg (Vög Volapüka, januari 2008) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Thirty Seconds" (ook als audio-CD, voorgelezen door Ralph Midgley)

Omnipedia (Portulaan, nr. 93, eerste kwartaal 2008)

The Man Who Was Stuck (Every Day Fiction, 8 januari 2008, elektronische publicatie)

Cryobarbecue (Southern Fried Weirdness Online, 20 januari 2008, elektronische publicatie)

Unstrike (Conceit Magazine, Vol. 1, nr. 10, januari 2008)

Space Beach (Bewildering Stories, nr. 276, 28 januari 2008, elektronische publicatie)

Un nuevo record mundial (Efímero, nr. 125, 29 januari 2008, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Santiago Eximeno van "A New World Record"

Timo peflödöl (Vög Volapüka, februari 2008) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Frozen In Time" (ook als audio-CD, voorgelezen door Ralph Midgley)

Empio Graal (Intercom Science Fiction Station, 13 februari 2008, elektronische publicatie) Italiaanse vertaling van Danilo Santoni van "Unholy Grail"

Sam gudik (Vög Volapüka, maart 2008) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Good Example" (ook als audio-CD, voorgelezen door Ralph Midgley)

Prime Target (Transmitter, Illusion TV, 2008, elektronische publicatie)

The Disruption (Crystal, nr. 44, maart 2008)

Omnipaedia (Sand: A Journal Of Strange Tales, nr. 1, lente-zomer 2008)

De bloedvlekken (Portulaan, nr. 94, 2^{de} kwartaal 2008)

Clean Slate (Read This Magazine, april 2008, elektronische publicatie)

Stonül magivik (Vög Volapüka, april 2008) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Talisman" (ook als audio-CD, voorgelezen door Ralph Midgley)

Back In The Groove (Golden Visions Magazine, nr. 2, april-mei-juni 2008)

Voorpaginanieuws (Weirdo's, nr. 81, maart-april 2008)

O polemos ton ormonon (Ennea, nr. 399, 2 april 2008) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "The Hormone-Wrenching War"

La Ley de Moebius (Efimero, nr. 128, 18 april 2008, elektronische publicatie)
Spaanse vertaling van Santiago Eximeno van "Möbius's Law"

Skandalo! Skandalo! (Ennea, nr. 402, 23 april 2008) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "Outrage! Outrage!"

A Tale Of Patricide And Impatience (Every Day Fiction, 28 april 2008, elektronische publicatie)

Lesleit (Vög Volapüka, mei 2008) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Disruption" (ook als audio-CD, voorgelezen door Ralph Midgley)

Working Like A Dog (Every Day Fiction, 12 mei 2008, elektronische publicatie)

Marriage Of Inconvenience (Crystal, nr. 45, mei 2008)

The Expanding Universe (Crystal, nr. 45, mei 2008)

Incomplete Information (Antipodean SF, nr. 120, mei-juni 2008, elektronische publicatie)

Za predelami pomoshchi (Shaltay Boltay, nr. 38, 2008) Russische vertaling van Alla Kaftanova van "Beyond Help"

Meib (Vög Volapüka, juni 2008) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Reminder" (ook als audio-CD, voorgelezen door Ralph Midgley)

The End Of Time (Every Day Fiction, 27 juni 2008, elektronische publicatie)

Leval stääniköl (Vög Volapüka, juli 2008) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Expanding Universe" (ook als audio-CD, voorgelezen door Ralph Midgley)

De man die het voortbestaan van het heelal in gevaar bracht (Plu Glosa Nota, nr. 94, juni-augustus 2008)

Un andro; qi pa sti perilo u dura existe de un universa (Plu Glosa Nota, nr. 94, juni-augustus 2008) vertaling in het Glosa van Wendy Ashby van "The Man Who Jeopardised The Continued Existence Of The Universe"

Wú kě jiù yào (SF World, nr. 6/2008) Chinese vertaling van Yuan Feng van "Beyond Help"

De escalatie (Weirdo's, nr. 82, juni-juli 2008)

Leyes de Murphy: prueba final (Químicamente impuro, 10 juli 2008, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Maria del Pilar Jorge van "Murphy's Law: Final Proof"

Kranioulkos (Ennea, nr. 415, 23 juli 2008) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "Skulldozer"

Hellish Paradise (Every Day Fiction, 27 juli 2008, elektronische publicatie)

A Room With A View (Artistic Inspirations / Conceit Magazine, Vol. 1, No. 1, gedateerd 2007, verschenen 2008)

Bluf tima (Vög Volapüka, augustus 2008) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Test Of Time" (ook als audio-CD, voorgelezen door Ralph Midgley)

The Rains (Sonar 4, nr. 1, augustus 2008, elektronische publicatie)

Desaparecida (Nova Fantasia, 2008, elektronische publicatie) Galicische vertaling van Ana Pastor van "Missing"

The Apocalypse (Crystal, nr. 47, september 2008)

The Reminder (Crystal, nr. 47, september 2008)

Fin tima (Vög Volapüka, september 2008) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The End Of Time" (ook als audio-CD, voorgelezen door Ralph Midgley)

O salvador / Redenção (Phantastes, nr. 4, september 2008, elektronische publicatie) Portugese vertaling van Tiago Gama van "The Saviour / Redemption"

NeSfântul Graal (Sci-Fi Magazin, nr. 12, september 2008) Roemeense vertaling van Emanuel Hutanu van "Unholy Grail" (ook in omnibuseditie nummers 7-12 van Sci-Fi Magazin)

Complete Understanding (Every Day Fiction, 22 september 2008, elektronische publicatie)

Thirty Seconds (Fiction At Work, nr. 13, 22 september 2008, elektronische publicatie)

De storing (Weirdo's, nr. 83, september 2008)

Het museum (Portulaan, nr. 96, 4^{de} kwartaal 2008)

Lotidöp labü zibs valik (Vög Volapüka, oktober 2008) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Full Board" (ook als audio-CD, voorgelezen door Ralph Midgley)

El primer hombre en Marte (Breves no tan breves, 2008, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Maria del Pilar Jorge van "The First Man On Mars"

Ultimos recuerdos (Breves no tan breves, 2008, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Maria del Pilar Jorge van "Final Recollections"

Alfa Eridiani, nr. 18, 2008, Nadie os contará historias como éstas (elektronische publicatie), red. José Joaquín Ramos de Francisco & Albino Hernández Pentón. Bevat:

Desaparecida (Spaanse vertaling van Carlos A. Duarte van "Missing")

El asesino sin manchas de sangre en las manos (Spaanse vertaling van Graciela Lorenzo Tillard van "The Killer Without Blood-Stained Hands")

Manchas de sangre (Spaanse vertaling van Albino Hernández Pentón van "The Blood Stains")

Proorismos: paradisos (Ennea, nr. 429, 5 november 2008) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "Heavenward"

Föfiomuf, pödiomuf tima (Vög Volapüka, november 2008) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Shift. The Shift. The Shift..." (ook als audio-CD, voorgelezen door Ralph Midgley)

I ierotita tis zois (Ennea, nr. 431, 19 november 2008) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "If Life Is Sacred..."

The Talisman (Every Day Fiction, 24 november 2008, elektronische publicatie)

Objetivo principal (Axxón, nr. 191, november 2008, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Graciela Lorenzo Tillard van "Prime Target"

La femo enflamado (Prouvènço aro, nr. 238, november 2008) vertaling in het Provençaals van Tricio Dupuy van "La femme en flammes"

Copy-Cat (Sonar 4, nr. 5, december 2008, elektronische publicatie)

Baisenäl lölöfik (Vög Volapüka, december 2008) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Complete Understanding" (ook als audio-CD, voorgelezen door Ralph Midgley)

Exito / Exito (Efimero, nr. 131, 4 december 2008, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Santiago Eximeno van "Success / Success"

Omnipaedia (in: Sand: Strange Tales. Year One, red. Edward Lupak, Strange Publications, 2008)

Hellish Paradise (in: The Best Of Every Day Fiction 2008, ed. Jordan Lapp, Camille Gooderham Campbell & Steven Smethurst, Every Day Publishing, 2008) gebonden uitgave en paperback

Os ventos de não-mudar (Nova Fantasia, december 2008, elektronische publicatie)
Galicische vertaling van Alfonso Javier Canosa Rodriguez van "The Winds of Unchange"

The Eight O'Clock War (The Gut, december 2008, elektronische publicatie)

2009

Bibliopolis (Portulaan, nr. 97, 1ste kwartaal 2009)

Säkäd kaenik (Vög Volapüka, januari 2009) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Glitch"

Much Ado About Nothing (Fiction At Work, 7 januari 2009) elektronische publicatie

Des-huelga (Axxon, nr. 193, januari 2009, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Graciela Lorenzo Tillard van "Unstrike"

Kritische massa (Weirdo's, nr. 84, januari 2009)

Irretrievably Lost (Every Day Fiction, 12 januari 2009, elektronische publicatie)

Career Move (M-Brane SF, nr. 1, februari 2009) gedrukte en elektronische publicatie

Säk veütikün (Vög Volapüka, februari 2009) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Question"

If Life Is Sacred... (Alien Skin, februari 2009, elektronische publicatie)

The City Of The Dancing Lights (in Raw: Brutality As Art, ed. Adam Huber, Snuff Books, 2009)

Vif daga (Vög Volapüka, maart 2009) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Speed Of Darkness"

Full Board (Every Day Fiction, 4 maart 2009, elektronische publicatie)

Space Beach (in The Deep Space Traveler's Guide, ed. Silvio Sosio & Flora Staglianò, Delos Books, 2009)

Memäl finik (Vög Volapüka, april 2009) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Final Recollections"

Het volledig werk van Jeremy Capirossi (Portulaan, nr. 98, 2^{de} kwartaal 2009)

Pöradiis (Algernon, april 2009, elektronische publicatie) vertaling in het Ests van Juhan Habicht van "Hellish Paradise"

The Glitch (Every Day Fiction, 8 april 2009, elektronische publicatie)

Onherroepelijk verloren (Weirdo's, nr. 85, maart-april 2009)

The Case Of Kip Dilleby (Golden Visions Magazine, nr. 6, april-mei-juni 2009)

The Last Pizza (Postcard Shorts, 25 april 2009, elektronische publicatie)

Nelogäd (Vög Volapüka, mei 2009) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Out Of Sight"

Sem acudimento (Nova Fantasia, 2 mei 2009, elektronische publicatie) Galicische vertaling van Alfonso Javier Canosa Rodriguez van "Beyond Help"

A Scientific Breakthrough, With Drawbacks (Postcard Shorts, 6 mei 2009, elektronische publicatie)

Blockers (Every Day Fiction, 9 mei 2009, elektronische publicatie)

A New World Record (Postcard Shorts, 21 mei 2009, elektronische publicatie)

The Garden Where Time Crumbled To Dust (River Poets Journal, lente 2009, gedrukt en elektronisch)

The Fairground Attraction (Is This Reality?, nr. 2, mei 2009) twee verschillende versies

Graal R.I.P. (Led Editions d'Euryale, 2009)

Bevat:

Omslagillustratie van Frank Roger

Foto: "L'auteur, un homme brisé" (foto Frida Leroy, bewerking Johnny Bekaert)

Inleiding van Alain le Bussy

Verhalen vertaald door Frank Roger en Bruno Peeters (*), bewerkt door Françoise Bannier, Jacques Blondiau en Sarina Livrizzi:

L'homme qui pouvait tout arranger (De man die vanalles kon fiksen)

Le meurtrier qui n'avait guère de sang sur les mains (De moordenaar aan wiens handen geen bloed kleefde)

Space Beach (Space Beach)

Monnaie de singe (Apenzaken)

Le sauveur / la rédemption (De Heiland / de verlossing)

Le jardin où le temps tombait en poussière (De tuin waar de tijd tot stof verkrumelde)

Grand-mère sur la lune (Grootmoeders reis naar de maan)

Contre-grève (Tegenstaking)

Les roses de la mémoire (De rozen van de herinnering)

Crise du logement (Woningnood)

Richard et la sortie (Richard en de uitgang)

Une nuit de noces, au feu d'artifice et aux confettis (Een huwelijksnacht, met vuurwerk en confetti)

Raymond et les araignées (*) (Raymond en de spinnen)

Crime et châtement (Schuld en boete)

L'homme qui mourait (*) (De man die stierf)

L'Omnipédie (Omnipedia)

L'homme que l'on ne pouvait plus aider (*) (De man voor wie geen hulp meer kon baten)

L'implosion d'un gastrocrate: une expérience d'autophagie (De implosie van een gastrocraat: een experiment in autofagie)
Les élus (De uitverkorenen)
Cryobarbecue (Cryobarbecue)
Gaal R.I.P. (*) (Onheilige Gaal)

Lübät muadaläneda (Vög Volapüka, juni 2009) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Fairground Attraction"

Supernova (in From The Mouth, ed. Shells Walter, Sonar4 Publications, 2009) oorspronkelijke titel "Supernova (Last Tickets – Standing Room Only)"

Paokalüp (Vög Volapüka, juli 2009) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Apocalypse"

Brussel betoogt (Weirdo's, nr. 86, juni-juli 2009)

The Big Farewell Party At The End Of Time And Other Historical Documentaries (Every Day Fiction, 27 juli 2009, elektronische publicatie)

Instant Delivery (M-Brane SF, nr. 7, augustus 2009) gedrukt en elektronisch

Lektinirop gretik (Vög Volapüka, augustus 2009) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Big Power Failure"

Omnipaedia (Axxon, nr. 199, augustus 2009, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Graciela Lorenzo Tillard van "Omnipaedia"

La kloko alternanta (Progreso, nr. 344, mei-augustus 2009) vertaling in het Ido van Ralph Midgley van "The Shift. The Shift. The Shift..."

De kloof in de Toren van de Hoop (in Time Out, Kramat, 2009)

Nesavoviko peperöl (Vög Volapüka, september 2009) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Irretrievably Lost"

The Breakthrough (in Tooth Decay, red. Tonia Brown, Sonar 4 Publications, 2009)

De afscheuring (Weirdo's, nr. 87, september 2009)

The Stragglers (Golden Visions Magazine, oktober 2009, elektronische publicatie)

Leduin no büo pedunöl (Vög Volapüka, oktober 2009) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "A New World Record"

Op het kruispunt van verleden en toekomst (Portulaan, nr. 100, 4^{de} kwartaal 2009)

Geknipt en geplakt. Reisimpressies uit Collagistan (De Lege Zandloper, 2009) bundel collages; inleiding Marco Knauff ("Een knipoog naar een verknipte wereld"), foto's Frida Leroy, bewerking Johnny Bekaert

Collages:

België na een meteorinslag
Mijn oogappel
Een ernstig geval van gezichtsverlies
Poes-café
Handpalm
Een half glaasje wijn
Fruits de mer
Voetspoor van een schuinsmarcheerder
Ons borstenpaar
Zeester
Homo shoppiens
Oog om oog, tand om tand
De oftalmopode
Handleiding voor goede verstaanders
De indringer
Oogcontact
De verovering van Amerika
Een zee van tijd
Zelfportret in de vorm van een persoverzicht

Foto's:

Frank overtreedt het rookverbod
Frank Roger Unplugged

De baarnende frou (Ensafh, nr. 16, oktober 2009, elektronische publicatie) vertaling in het Fries van Janneke Spoelstra van "De brandende vrouw"

Kinisi karias (Ennea, nr. 476, 10 oktober 2009) Griekse vertaling van P. Koustas en H. Karakouda van "Career Move"

If lif saludon-la... (Vög Volapüka, november 2009) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "If Life Is Sacred..."

Pakleni raj (Antares, 15 november 2009, elektronische publicatie) vertaling in het Servisch van Srdan Ajdukovic van "Hellish Paradise"

The Hole (in Vermin, ed. David A. Rose & Armand Rosimilia, Rymfire eBooks, november 2009) gedrukt en elektronisch

Mirror, Mirror (Every Day Fiction, 30 november 2009, elektronische publicatie)

Vigs püda nog tels (Vög Volapüka, december 2009) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Another Fortnight Of Peace"

Més enllà de tota ajuda (Catarsi, nr. 2, 2009) Catalaanse vertaling van Menut van "Beyond Help"

The Complete Works Of Jeremy Capirossi (Blood Oranges Zine, nr. 2, 2009)

La noto (in I Antologio Luzidoj, Lusiadas, 2009, elektronische publicatie) vertaling in het Esperanto van Mauricio Robe Barbosa van "The Reminder"

O lembrete (in I Antologia Lusiadas, Lusiadas, 2009, elektronische publicatie) Portugese vertaling van Mauricio Robe Barbosa van "The Reminder"

La fin (Plu Glosa Nota, nr. 95, november 2009-februari 2010)

U fini (Plu Glosa Nota, nr. 95, november 2009-februari 2010) vertaling in het Glosa van Wendy Ashby van "The End"

Een berichtje van Arthur (Weirdo's, nr. 88, december 2009)

Más allá de toda ayuda (Alfa Eridiani, nr. 12, maart 2009 – januari 2010, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Graciela I. Lorenzo Tillard van "Beyond Help"

2010

Raymond en de spinnen (Portulaan, nr. 101, 1^{ste} kwartaal 2010)

Hipul, kel töbo päsavom de lejek jeikik (Vög Volapüka, januari 2010) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Boy Who Narrowly Escaped A Terror Beyond Description"

I teleftaia pitsa (EF Zin, nr. 16, januari 2010) Griekse vertaling van Dinos Chatsigiorgis van "The Last Pizza"

I anomalia (EF Zin, nr. 16, januari 2010) Griekse vertaling van Eleni Zikou van "The Glitch"

The Deceit Of Dreams (Crystal, nr. 55, januari 2010)

The Talisman (Crystal, nr. 55, januari 2010)

El "Arthur" – nunan patikün (Vög Volapüka, februari 2010) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "A Message From Arthur"

Beyond The Final Chapter (Every Day Fiction, 19 februari 2010, elektronische publicatie)

O lok! O lok! (Vög Volapüka, maart 2010) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Mirror, Mirror"

The Last Election (Lowestoft Chronicle, nr. 1, lente 2010, elektronische publicatie)

Uddan somoi jekhane dhulite bilin (Sonajhuri, nr. 66, maart 2010, elektronische publicatie) vertaling in het Bengaals van Dr. Ramendra Narayan De van "The Garden Where Time Crumbled To Dust"

Back In Touch (Every Day Fiction, 20 maart 2010, elektronische publicatie)

Criobarbecue (Intercom, 21 maart 2010, elektronische publicatie) Italiaanse vertaling van Massimo Giraldo van "Cryobarbecue"

La maxim grava questiono (Progreso, nr. 345, januari-april 2010) vertaling in het Ido van Ralph Midgley van "The Question"

Päst särenas (Vög Volapüka, april 2010) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "A Plague Of Mermaids"

Je manushti bishwa brahmander chirantan astitwake biporjosto kore dite cheyechhilo (Sonajhuri, nr. 67, april 2010, elektronische publicatie) vertaling in het Bengaals van Anuradha Gupta van "The Man Who Jeopardised The Continued Existence Of The Universe"

A Matter Of Professional Ethics (Golden Visions Magazine, april 2010, elektronische publicatie)

Agni dogdhaa (Sonajhuri, nr. 68-69-70, mei 2010, elektronische publicatie)
vertaling in het Bengaals van Ajana van "The Burning Woman"

Del pötöfikün ad spatön (Vög Volapüka, mei 2010) vertaling in het Volapük van
Ralph Midgley van "A Perfect Day For A Walk"

The Man Who Didn't Like Cats (Hazard Cat, 18 mei 2010, elektronische publicatie)

Apokalipso (Progreso, nr. 346, mei-augustus 2010) vertaling in het Ido van Ralph
Midgley van "The Apocalypse"

Pödio ini atim (Vög Volapüka, juni 2010) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley
van "Back To The Present"

Nüdran dagik (Vög Volapüka, juli 2010) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley
van "The Dark Invasion"

Hels paradijis (Portulaan, nr. 103, 3^{de} kwartaal 2010)

The Man Wha Jeopardized The Continued Existence O The Universe (Lallans, nr.
76, zomer 2010) vertaling in het Schots van Kenneth D. Farrow van "The Man Who
Jeopardised The Continued Existence Of The Universe"

Pare mia teleftaia anasa (EF Zin, nr. 17, juli 2010) Griekse vertaling van Dimitris
Spyridonos van "Catch A Last Breath"

Epistrofi sto paron (EF Zin, nr. 17, juli 2010) Griekse vertaling van Dimitris
Spyridonos van "Back To The Present"

De zeeslag (Weirdo's, nr. 90, juli 2010)

Ar harned-degas-da-zoñj (Brud Nevez, nr. 281, 2010) Bretoense vertaling van
Sylvain Botrel van "Pense-bête"

Join The Fold (in Deep Space Terror, ed. Chris Bartholomew, Static Movement,
2010)

A Room With A View (New Horizons, nr. 5, 2010)

Da kapit finik (Vög Volapüka, augustus 2010) vertaling in het Volapük van Ralph
Midgley van "Beyond The Final Chapter"

The Clone Blues (in Patented DNA, red. Jessy Marie Roberts, Pill Hill Press, 2010)

Motshokonya der morok (Sonajhuri, nr. 72, september 2010, elektronische publicatie) vertaling in het Bengaals van Anuradha Gupta van "A Plague Of Mermaids"

Mone rakha (Sonajhuri, nr. 72, september 2010, elektronische publicatie) vertaling in het Bengaals van Anuradha Gupta van "The Reminder"

The Dark Invasion (Crystal, nr. 59, september 2010)

Nat reigon (Vög Volapüka, september 2010) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Nature Rules"

The Fairground Attraction (in Bloody Carnival, red. Jessy Marie Roberts, Pill Hill Press, 2010) paperback en hardcover

Vög Volapüka, oktober 2010, bevat:

El "pizza" lätikün (vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Last Pizza")

Konot fatisasena e nesufäda (vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "A Tale Of Patricide And Impatience")

Letüv nolavik labü nebuäds (vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "A Scientific Breakthrough, With Drawbacks")

Pericol mortal (Nautilus, nr. 33, oktober 2010, elektronische publicatie) Roemeense vertaling van Rudi Kvala van "Mortal Danger"

A Wedding Night, With Fireworks And Confetti (Golden Visions Magazine, nr. 12, oktober-november-december 2010) gedrukt en elektronisch

Weirdo's, nr. 91, september-oktober 2010, bevat:

Moederbinding

De taalgrens (collage)

Voläd mifätik (Vög Volapüka, november 2010) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Fatal Dimension"

Mortal Danger (World SF Blog, 16 november 2010, elektronische publicatie)

Strength In Numbers (And/Or, nr. 1, herfst 2010, gedrukt en elektronisch)

Gad, kö tim it äpüfikon ai (Vög Volapüka, december 2010) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Garden Where Time Crumbled To Dust"

Darkness, Darkness, Swallow Me (in Uncanny Allegories, ed. Eric S. Beebe, Post Mortem Press, 2010)

Collision Course (Stanley The Whale, nr. 1, december 2010, gedrukt en elektronisch)

Cothrom, nr. 66, winter 2010, bevat:

Irretrievably Lost

Air chall gun lorg (vertaling in het Keltisch Schots van Niall Gordan van "Irretrievably Lost")

As The Sun Sets (in Terminal Earth, ed. Neil Thomas & Michael Stewart, Pound Lit Press, 2011) gedrukt en elektronisch

Weirdo's, nr. 92, december 2010, bevat:

Sudoku voor dissidenten (grafisch werk)

De laatste rebel (ook elektronisch)

Plago de sireni (Progreso, nr. 347, september-december 2010) vertaling in het Ido van Ralph Midgley van "A Plague Of Mermaids"

2011

De achterblijvers (Portulaan, nr. 105, eerste kwartaal 2011)

Madonna and Child (Cubist Version) (The Scarlet Sound, januari 2011, elektronische publicatie) grafisch werk

Tätuvots – mo e ge (Vög Volapüka, januari 2011) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Tattoos On/Off"

Puffin Circus, Vol. 2, nr. 1, januari 2011, elektronische publicatie, bevat:

Loss Of Face, A Serious Case (collage)

Apprentice Mermaid (collage)

EF Zin, nr. 18, januari 2011, bevat:

To agori pou, molis ke me ta bias, drapeteuse apo enan tromo pera apo kathe perigrafi (Griekse vertaling van Giannis Katsoulis van "The Boy Who Narrowly Escaped A Terror Beyond Description"

O anthropos pou iche kollisi (Griekse vertaling van Giannis Katsoulis van "The Man Who Was Stuck"

Beyond The Planetarium (Crystal, nr. 61, januari 2011)

Chronodyssey (Fandom Forever, nr. 2, februari 2011)

Nuns nelölofik (Vög Volapüka, februari 2011) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Incomplete Information"

The Cool Type (Puffin Circus, Vol.2, nr. 2, februari 2011, elektronische publicatie) collage als omslagillustratie

Nelogädükan (Vög Volapüka, maart 2011) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Missing"

Poëzie tussen de ruïnes (Portulaan, nr. 106, tweede kwartaal 2011)

Sleep At Your Own Risk (Golden Visions Magazine, nr. 14, lente 2011, elektronische publicatie)

Pod gretik (Vög Volapüka, april 2011) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Big Apple"

Weirdo's, nr. 93, maart 2011, bevat:

Koopjeswoede

9 mei: kalenderstaking gaat derde week in (grafisch werk)

From The Neighbors, With Love (in Revenant, ed. Armand Rosamilia, Rymfire eBooks, 2011) gedrukt en elektronisch

Man, kel no äkanom mufön (Vög Volapüka, mei 2011) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van “The Man Who Was Stuck”

Utchebnu excursii (in Replikatzia, Lingueya, 2011) Bulgaarse vertaling van “School Trips”

La guerre au vingt-heures (in Dimension Galaxies, ed. Jean-Claude Dunyach en Stéphanie Nicot, Black Coat Press/Rivière Blanche, 2011)

Gueule de bois (Les Amis de Watkyne – Bulletin, nr. 43, januari-februari-maart 2011)

Zeitfrakturen, TES/BunTES Abenteuer, april 2011, bevat:

Der Geschichtenerzähler in der Höhle (Duitse vertaling van Berit Neumann van “The Story-Teller In The Cave”)

Zeitfrakturen im Turm der Hoffnung (Duitse vertaling van Gerd-Michael Rose van “Time-Fractured In The Tower Of Hope”)

Outrage! Outrage! (L’Allure des Mots, nr. 1, zomer 2011, elektronische publicatie)

Plöp telnaik (Vög Volapüka, juni 2011) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van “Success/Success”

Beyond Help (Shadowgate SF, nr. 2, juni 2011, elektronische publicatie)

Il gastrocrate (Hypnos, nr. 8, 2011) Italiaanse vertaling van Berabel van “The Implosion Of A Gastrocrat: An Experiment In Autophagy”

Heavenward (in Alienology. Tales From The Void, ed. T. Patrick Rooney en D.G. Sutter, Library Of The Living Dead Press, 2011)

Viens nevojükama (Vög Volapüka, juli 2011) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van “The Winds Of Unchange”

The General Of The Six-Legged Legions (in Villainy, ed. A.C. Hall en Phillip Hall, Hall Brothers Entertainment, 2011)

The Last Election (in Lowestoft Chronicle 2011 Anthology, ed. Nicholas Litchfield, Lowestoft Chronicle Press, 2011)

EF Zin, nr. 19, juli 2011, bevat:

Mia istoria patroktonias ke anipomonias (Griekse vertaling van Giannis Katsoulis van “A Tale Of Patricide And Impatience”)

Telikes anamnis (Griekse vertaling van Giannis Katsoulis van “Final Recollections”)

A táncoló fények városa – beszámoló az összművészeti fesztiválról (SF Mag, juli 2011, elektronische publicatie) Hongaarse vertaling van Oroszlány Balázs van “The City Of The Dancing Lights. A Report On The Annual Festival Of The Arts”

Weirdo's, nr. 94, juni-juli 2011, bevat:

De reddingsactie

Gevangen in het kruiswoordraadsel (grafisch werk)

War And Peace (Brain Soup, nr. 1, 2011)

Lif reklamedagogas (Vög Volapüka, augustus 2011) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Working Like A Dog"

Fracture temporelle dans la tour de l'espoir (Galaxies, hors série, Science-fiction: la filière belge, 2011) Franse vertaling van Jacques Fuentealba van "Time-Fractured In The Tower Of Hope" (in inhoudsopgave getiteld "Fracture de temps dans la tour de l'espoir")

Din nebespikovik (Vög Volapüka, september 2011) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Unspeakable Act"

Lödans gumöpas (Vög Volapüka, oktober 2011) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Cowboys Of The Rubber Plains"

Geheugensteuntje (Krödde, nr. 119, herfst 2011) vertaling in het Gronings van Willem Hartholt van "Geheugensteuntje"

Weirdo's, nr. 95, september-oktober 2011, bevat:

De noodsituatie

Verboden te stoppen met roken (collage)

Vög Volapüka, november 2011, bevat:

Ledesir ad tävön (vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Travel Bug")

Natem lätikün (vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Catch A Last Breath")

Plu Glosa Nota, nr. 96, september-november 2011, bevat:

U sti memo-ra (vertaling in het Glosa van Wendy Ashby van "The Reminder")

O lembrete (Portugese vertaling van Mauricio Robe Barbosa van "The Reminder")

Spoedbestelling (Vijf jaar SF-café Leuven, Future Visions Unlimited, 19 november 2011) herwerkte versie

Sand, nr. 4, herfst 2011, bevat:

The Man Who Had An ID (collage)

Micro-Organism (collage)

Omegalfa (Tecnofantasia, november 2011, elektronische publicatie) Portugese vertaling van Luís Filipe Silva van "Omegalpha"

Tuükam pianik (Vög Volapüka, december 2011) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Escalation"

Catch A Last Breath (Rocky Smith Wordpress, december 2011, elektronische publicatie)

May 9: Calendar Strike Enters Its Third Week (The Delinquent, nr. 16, december 2011) grafisch werk

Meteoric Rise (in WTF?!, ed. Rose Mambert & Bill Racicot, Pink Narcissus Press, 2011)

Double Vision (The Tulane Review, herfst 2011) collage

Heavy Mettle, Raw Deal (in First Contact Imminent, ed. Joe Jablonski, Red Skies Press, 2011)

Peski, ukryvshie veka (Supernova F&SF, nr. 43-44, 2011) Russische vertaling van Natalia Balashova van "The Sand That Covered Ages"

2012

Sletot klinik (Vög Volapüka, januari 2012) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Clean Slate"

Weirido's, nr. 96, januari 2012, bevat:

Spiegeltje, spiegeltje

Scan en vermenigvuldig u (collage)

Anepanorthota chamenos (EF Zin, nr. 20, januari 2012) Griekse vertaling van Yiannis Katsoulos van "Irretrievably Lost"

Riskäd deadöfik (Vög Volapüka, februari 2012) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Mortal Danger"

Segiv tuik (Vög Volapüka, maart 2012) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Spending Spree"

Collagissimo (Carpe Noctem, 2012) bevat:

Inleiding van Eddy C. Bertin

Collages:

The Hermaphrofite / De hermafrodiet / L'hermaphrodite

Micro-Organism / Micro-organisme / Micro-organisme

Free Love / De vrije liefde / L'amour libre

Journey To The Farthest Reaches Of The Human Mind / Reis naar de verste
uithoeken van de menselijke geest / Voyage au fin fond de l'esprit humain

The Amputee / De amputatie / L'amputation

Death-Defying Coffee Break / Espresso mortale / Espressaut de la mort

Stew With Sunset / Stoofpotje met zonsondergang / Pot-au-feu au coucher de
soleil

The Baby Farm / De babykwekerij / La bébéculture

Centaur With Manufacturing Fault / Centaur met fabricagefout / Centaure avec
défaut de fabrication

The Day Gravity Failed / De dag dat de zwaartekracht uitviel / Le jour où la
gravité tombait en panne

Anticipation / Anticipatie / Anticipation

20,000 Leagues Above The Sea / 20.000 mijlen boven zee / 20.000 lieues en-
dessus des mers

Green T / Groene T / T vert

One-Way Planet / Eenrichtingsplaneet / Planète à sens unique

The Hidden Smoker / De sluikroker / Le fumeur caché

Sunbather At Loch Ness / Zonnebaadster aan de oevers van Loch Ness /
Femme se bronzant au soleil aux bords du lac Loch Ness

Symbiosis / Symbiose / Symbiose

Partial Eclipse Of Tomato / Gedeeltelijke tomaatverduistering / Eclipse de
tomate partielle

Sound Recording Of The Big Bang / Geluidsopname van de Big Bang /
Enregistrement du Big Bang

Exchange Programme / Omruilactie / Programme d'échange
The First Woman On The Moon / De eerste vrouw op de maan / La première femme sur la lune
Miss Route 66 / Miss Route 66 / Miss Route 66
The Art Of Providence / De kunst van de voorzienigheid / L'art de la prévoyance
Closed On Monday / Gesloten op maandag / Fermé le lundi
René Magritte's Discovery Of Time / René Magritte ontdekt de tijd / René Magritte découvre le temps
The Impostor / De bedrieger / Le trompeur
Pablo Picasso's Self-Portrait Aboard The Titanic / Pablo Picasso's zelfportret aan boord van de Titanic / Auto-portrait de Pablo Picasso à bord du Titanic
The Liberation Of The Triangles / De bevrijding van de driehoeken / La libération des triangles
The Erotic Dream / De erotische droom / Le rêve érotique
The Perfect Couple / Het perfecte koppel / Le couple parfait
The Man Who Had Swallowed The Interstellar Void / De man die de interstellaire leegte had opgeslokt / L'homme qui avait avalé le vide interstellaire
The Food Chain – An Insider's View / De voedselketen van binnenuit gezien / La chaîne alimentaire – une vue de l'intérieur
Part-Time X-Ray / Deeltijdse röntgenfoto / Radiographie à temps partiel
The Compromise / Het compromis / Le compromis
Emergency Call / De noodoproep / Appel d'urgence
The Incomplete Metamorphosis / De onvoltooide metamorfose / La métamorphose inachevée
Double Bottom / De dubbele bodem / Double fond
Foto's (foto's: Frida Leroy; bewerking: Johnny Bekaert)
Self-Service Red Carpet / Rode loper met zelfbediening / On n'est jamais mieux servi que par soi-même
The Melon's Revenge / De wraak van de meloen / La revanche du melon

The Chain (in Where Are We Going?, ed. Allen Ashley, Eibonvale Press, 2012, gebonden en paperback

Liud loveflanik (Vög Volapüka, april 2012) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Back In Touch"

The Burning Woman and other stories (Evertime, 2012) bevat:

Irretrievably Lost; The Question; The Winds Of Unchanged; The Fairground Attraction; The End Of Time; Another Fortnight Of Peace; The Stranger Who Looked Hauntingly Familiar; The Disruption; A New World Record; The Good Example; The Burning Woman; The Talisman; Full Board; The Shift. The Shift. The Shift...; The Boy Who Narrowly Escaped A Terror Beyond Description; A Message From Arthur; Thirty Seconds; Tattoos On/Off; The Glitch; The Man Who Jeopardized The Continued Existence Of The Universe; Mirror, Mirror; The Postcards Of Wisdom; Final Recollections; The Speed Of Darkness; A Scientific Breakthrough, With Drawbacks; Complete Understanding; The Man Who Was Stuck; A Plague Of Mermaids; The Test Of Time; The End; Out Of Sight; Missing; Murphy's Blues; Working Like A Dog; A Perfect Day For A Walk; Catch

A Last Breath; The Dark Invasion; Frozen In Time; The Apocalypse; The Garden Where Time Crumbled Into Dust; The Big Power Failure; Incomplete Information; The Big Apple; The Expanding Universe; Beyond The Final Chapter; The Escalation; Success/Success; Fatal Dimension; Nature Rules; Travel Bug; The Last Pizza; Clean Slate; The Unspeakable Act; Cowboys Of The Rubber Plains; Back To The Present; If Life Is Sacred...; The Deceit Of Dreams; A Tale Of Patricide And Impatience; The Reminder

Cassandra? (in Dreams Of Duality, ed. Mark Anthony Crittenden, Red Skies Press, 2012)

Weirdo's, nr. 97, maart-april 2012, bevat:
Statusrapport
Bonsai (collage)

Een kamer met uitzicht (Portulaan, nr. 110, tweede kwartaal 2012)

Talen (Vög Volapüka, juni 2012) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Gift"

Be Scanned And Procreate (in Two Thirds North, Department of English – Stockholm University, 2012) collage

Pänan e pänot (Vög Volapüka, juli en augustus 2012) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Painter And The Painting" (verhaal in twee afleveringen)

In steen gekerfd (Portulaan, nr. 111, 3^{de} kwartaal 2012)

Vom filik e konots votik (Evertime, 2012), bevat vertalingen in het Volapük van Ralph Midgley van:

Nesavoviko peperöl (Irretrievably Lost)
Säk veütikün (The Question)
Viens nevtükama (The Winds Of Unchange)
Lübät muadöpa (The Fairground Attraction)
Fin tima (The End Of Time)
Vigs püda nog tel (Another Fortnight Of Peace)
Nesevädan, kel älogodom ai sevädik (The Stranger Who Looked Hauntingly Familiar)
Sleit (The Disruption)
Leduin no büo pedunöl (A New World Record)
Sam gudik (The Good Example)
Vom filik (The Burning Woman)
Stonül magivik (The Talisman)
Lotidöp kobü zibs valik (Full Board) herziene versie
Föfiomuf, pödiomuf tima (The Shift. The Shift. The Shift...)
Hipul, kel töbo päsavom de lejek jeikik (The Boy Who Narrowly Escaped A Terror Beyond Description)
El Arthur—nunan patikün (A Message From Arthur)
Sekuns kildeg (Thirty Seconds)
Tätuvots—mo e ge (Tattoos On/Off)

Säkäd kaenik (The Glitch)
 Man, kel äriskädükom dabini laidik levala (The Man Who Jeopardized The
 Continued Existence Of The Universe)
 O lok, o lok... (Mirror, Mirror)
 Potakads sapa (The Postcards Of Wisdom)
 Memäl finik (Final Recollections)
 Vif daga (The Speed Of Darkness)
 Letüv nolavik labü nebuäds (A Scientific Breakthrough, With Drawbacks)
 Baisenäl lölöfik (Complete Understanding)
 Man, kel no äkanom mufön (The Man Who Was Stuck)
 Päst särenas (A Plague Of Mermaids)
 Bluf tima (The Test Of Time)
 Fin (The End)
 Nelogäd (Out Of Sight)
 Nelogädükam (Missing)
 Els "Murphy's blues" (Murphy's Blues)
 Lif reklamedadogas (Working Like A Dog)
 Del pötöfikün ad spatön (A Perfect Day For A Walk)
 Natem lätikün (Catch A Last Breath)
 Nüdran dagik (The Dark Invasion)
 Timo peflödöl (Frozen In Time)
 Paokalüp (The Apocalypse)
 Gad, kö tim it äpüfikon ai (The Garden Where Time Crumbled Into Dust)
 Lektinirop gretik (The Big Power Failure)
 Nuns nelölöfik (Incomplete Information)
 Pod gretik (The Big Apple)
 Leval stääniköl (The Expanding Universe)
 Da kapit finik (Beyond The Final Chapter)
 Tuükam pianik (The Escalation)
 Plöp telnaik (Success/Success)
 Voläd mifätik (Fatal Dimension)
 Nat reigon (Nature Rules)
 Ledesir ad tävön (Travel Bug)
 Pizad lätikün (The Last Pizza)
 Sletot klinik (Clean Slate)
 Din nebspikovik (The Unspeakable Act)
 Lödans gumöpas (Cowboys Of The Rubber Plains)
 Pödio ini atim (Back To The Present)
 If lif saludon-la ... (If Life Is Sacred...)
 Cüt drimas (The Deceit Of Dreams)
 Konot fatisasena e nesufäda (A Tale Of Patricide And Impatience)
 Meib (The Reminder)

Smrtna nevarnost (Jasubeg en Jered, Eurocon-special, juni 2012) Sloveense vertaling van Ales Oblak van "Mortal Danger"

Weirdo's, nr. 98, juni-juli 2012, bevat:

De heropstanding
 Kruismoordraadsel (collage)

Les Males Herbes, nr. 6, 2012, bevat:

L'últim alè (Catalaanse vertaling van Eduard Mas de Xaxars van "Catch A Last Breath")

Virus viatger (Catalaanse vertaling van Eduard Mas de Xaxars van "Travel Bug")

EF Zin, nr. 21, juli 2012, bevat:

Travel Bug (Griekse vertaling van Ilektriko Probatos van "Travel Bug")

To megalo apocheretistirio party sto telos tou chronou ke alla storika dokimanter (Griekse vertaling van Jiannis Katsoulis van "The Big Farewell Party At The End Of Time And Other Historical Documentaries")

Labol-í ba lümäti? (Vög Volapüka, september 2012) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Have You Got A Light?")

Timp fracturat in Turnul Sperantei (Nautilus, september 2012, elektronische publicatie) Roemeense vertaling van Marian Truta van "Time-Fractured In The Tower Of Hope")

Bibliopolis (42 Magazine, nr. 3, september 2012)

L'Autoroute de l'étrange (Les Amis de Watkyne Bulletin, nr. 49, juli-augustus-september 2012)

Halte op verzoek (Portulaan, nr. 112, vierde kwartaal 2012)

Stadanunod (Vög Volapüka, oktober 2012) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Status Report"

Dertig seconden (De Vallei X, ed. François Vermeulen, 2012, elektronische publicatie)

Overpopulation (Qwerty, nr. 28, herfst 2012) collage/grafisch werk

Züpädan (Vög Volapüka, november-december 2012/januari 2013) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley & Hermann Philipps van "Copy-Cat"

Weirdo's, nr. 99, oktober 2012, bevat:

De Oud-Strijders

De bekeerling (collage)

Missing (in Tales for the Toilet, ed. Adam & Zoe-Ray Millard, Crowded Quarantine Publications, 2012)

Mortal Danger (Jashubeg en Jered, Eurocon 2012 Zagreb, november 2012)

Kriopiknik (in Zvezdni prah 2012, Zvezdni Prah 2012) Sloveense vertaling van Martin Vavpotič van "Cryobarbecue"

A cidade das luzes dançantes (Hyperpulp, nr. 3, 2012, elektronische publicatie)
Portugese vertaling van Alexandre mandarino van "The City Of The Dancing
Lights"

When Mathematics And Beer Collide (in A Six Pack Of Stories, ed. Charles Drew
Stanley, Story Brewhouse LLC, 2012)

A Ray Of Hope (in The Extinction Files, ed. Mike Mitchell, Alter Press, 2012)

Imposibil de ajutat (Revista SRSFF, 1 oktober 2012, elektronische publicatie)
Roemeense vertaling van Silviu Genescu van "Beyond Help"

Livrare pe loc (Nautilus, 1 november 2012, elektronische publicatie) Roemeense
vertaling van Silviu Genescu van "Instant Delivery")

2013

De vallende ster (Portulaan, nr. 113, eerste kwartaal 2013)

Anafora katastasis (EF Zin, nr. 22, januari 2013) Griekse vertaling van Jiannis Katsoulis van "Status Report"

Weirdo's, nr. 100, januari 2013, bevat:

Filters

Het alfabet (ingekorte crisiseditie) (grafisch werk)

Parad hölöfik (Vög Volapüka, februari 2013) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Hellish Paradise"

Stöbs (dil balid) (Vög Volapüka, maart-april 2013) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Blockers"

WarTaal (Rook & Vuur, lente 2013)

De langste dag (Portulaan, nr. 114, tweede kwartaal 2013)

Weirdo's, nr. 101, maart-april 2013, bevat:

Dikke nullen

Geen toegang: onbewoonbaar verklaard (collage)

The Grand Tour (in So It Goes, A Tribute to Kurt Vonnegut, ed. Max Booth III, Perpetual Motion Machine Publishing, 2013)

Request Stop (in Postscripts To Darkness 3, ed. Sean Moreland & Aalya Ahmad, Ex Hubris Imprints, 2013)

Body Language (collage) in Typo, La Maison de l'Image / Huis van het beeld, 2013, catalogus van tentoonstelling

Man balid su Mard (Vög Volapüka, mei 2013) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The First Man On Mars"

Revenge (The Mayo Review, lente 2013) collage

Sudoku For Dissidents (Stoneboat, nr. 3.2., lente 2013) grafisch werk

Ciel rouge, sable rouge (in Destination Mars, red. Marc Bailly, Editions du Riez, 2013) Franse vertaling van "Red Sand, Red Skies"

Töb mödik tefü nos (Vög Volapüka, juni 2013) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Much Ado About Nothing"

Een rondleiding van het Instituut zonder gids (Portulaan, nr. 115, derde kwartaal 2013)

To antigrafo (EF Zin, nr. 23, juni 2013) Griekse vertaling van Evi Manteli van "Copy-Cat"

Weirdo's, nr. 102, juli 2013, bevat:
Opsporingsbericht
Tour de France (collage)

Cracks In The Concrete (in Perfect Flaw, ed. Robin Blankenship, Seventh Star Press, 2013)

Drims svidik (Vög Volapüka, augustus 2013) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Sweet Dreams"

Back To Normal (The Rapid Eye, nr. 1, herfst 2013) elektronische publicatie

Pänotem lölöfik hiela Jeremy Capirossi (Vög Volapüka, oktober - november 2013) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Complete Works Of Jeremy Capirossi"

Ganymedes 13, ed. Paul van Leeuwenkamp & Remco Meisner, Stichting Fantastische Vertellingen, 2013, Rare Boekjes-reeks nr. 31, bevat:
De oogtransplantatie (collage)
Tijdrovers slaan toe in januari (collage)
De harmonie hersteld

Vallen en opstaan (Portulaan, nr. 116, vierde kwartaal 2013)

Monkey Business (in Apeshit, ed. Bill Olver, Exter Press, 2013)

Weirdo's, nr. 103, september 2013, bevat:
Geheugensteuntje
Neokolonisatie (collage)

De man die op wraak zon (in Atlas, ed. Peter Motte, Peter Motte, 2013)

Din calasüdüfa (Vög Volapüka, december 2013 – januari-februari 2014) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "A Matter Of Professional Ethics)

Poetry Among The Ruins (in In The Bloodstream, an Anthology of Dark Fantasy and Horror, ed. Eden Royce & Michael LaRocca, Mocha Memoirs Press, 2013)

Wonderwaan, nr. 28, december 2013, bevat:
Schuld en boete
9 mei: kalenderstaking gaat derde week in (grafisch werk)

Face Value (in Vagabonds – Anthology of the Mad Ones, Weasel Press, 2013, elektronisch en gedrukt) tekstcollage

Weirdo's, nr. 104, december 2013, bevat:

De consument van het jaar
Dessert voor een castraat (collage)

Onherroepelijk verloren, in 65 Vergeten Gentse schrijvers, XXe eeuw, deel IX, samengesteld en uitgegeven door Daniël Van Ryssel, 2013

Bonobo Sapiens (JFF, december 2013, e-book)

2014

Een kwestie van beroepsernst (Portulaan, nr. 117, eerste kwartaal 2014)

De man die het voortbestaan van het heelal in gevaar bracht (De Vallei XVIII, elektronische publicatie, 2014)

Pakleni raj (Au Quai de Rhum, 2014) vertaling in het Servisch van Srdan Ajdukovic van "Hellish Paradise"

To protoporiako pnevma (EF Zin, nr. 24, januari 2014) Griekse vertaling van Veronika Spyridonos van "The Pioneering Spirit"

Hemelwaarts (Fantastische Vertellingen, nr. 29, februari 2014)

Le Tour des Collines (Watkyne Le Bulletin, nr. 55, januari-februari-maart 2014)

Neodastopöp (Vög Volapüka, maart-april 2014) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "Request Stop"

De andere (Portulaan, nr. 118, tweede kwartaal 2014)

Sahataya (Vigyan Katha, januari-maart 2014) vertaling in het Hindi van Dr. Rajeev Ranjan Upadhyay van "Beyond Help"

Schedel van de uitgestorven Belgosaurus Rex, gevonden op de taalgrens / Crâne du Belgosaurus Rex, espèce éteinte, trouvé à la frontière linguistique (collage) in That's all Folks ! (La Maison de l'image/Het Huis van het Beeld, 2014, ed. Vincent Baudoux, Johnny Bekaert, Michel Michiels & Patrick Regout) catalogus van tentoonstelling in de Seed Factory

Storm Cellar, lente 2014, III-2, bevat:

The Spy (collage)
The Liberation Of The Triangles (collage)
The Obsession (grafisch werk)
The Odyssey (Abridged Edition) (grafisch werk)

Schooluitstapjes (Fantastische Vertellingen, nr. 30, mei 2014)

Weirdo's, nr. 105, maart-april 2014, bevat:

De ontgrijzing
Ongehoorzaamheid (collage)

Posblibans (Vög Volapüka, mei-juni-juli-augustus-september 2014) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Stragglers"

Tjonge, nr. 5, mei 2014, bevat:

De laatste pizza
De tijd stilgezet
Een verhaal over vadermoord en ongeduld
Een wetenschappelijke doorbraak, met nadelen

Weirdo's, nr. 106, juni-juli 2014, bevat:

Het einde van het tweede interbellum
De eeuwige lunchpauze (collage)

Moksha (Mayura, juli 2014) vertaling in het Kannada van Rajashekhar Bhoosnurmath van "Heavenward"

Convalescence (Sententia, the Journal, nr. 5. Longer Short Stories, 2014)

Kolidiranje matematika in piva (Jasubeg en Jered, nr. 31, juli 2014) Sloveense vertaling van Andrej Ivanusa van "When Mathematics And Beer Collide"

O zografos kè o pinakas (EF Zin, nr. 25, zomer 2014) Griekse vertaling van Evi Manteli van "The Painter And The Painting"

The Retrieval (Structo, nr. 12, herfst-winter 2014)

De laatste triatlon van Brussel (in Ganymedes 14, ed. Paul van Leeuwenkamp en Remco Meisner, Stichting Fantastische Vertellingen, Rare Boekjes-reeks nr. 37, 2014)

Vipafonäd (Vög Volapüka, oktober-november-december 2014) vertaling in het Volapük van Ralph Midgley van "The Wishing Well"

"Time Police" (Mayura, oktober 2014) vertaling in het Kannada van Rajashekhar Bhoosnurmath van "Mortal Danger"

Een handvol troeven / Une main forte en atouts (collage) in Fortuna (La Maison de l'image/Het Huis van het Beeld, 2014, ed. Vincent Baudoux, Johnny Bekaert, Michel Michiels & Patrick Regout) catalogus van tentoonstelling in de Seed Factory

Kopirnica (Jasubeg en Jered, nr. 32, oktober 2014) Sloveense vertaling van Bojan Ekselenski van "Copy-Cat"

An cofheans (Te Ha Tesednow, nr. 7, november 2014, elektronische publicatie)
vertaling in het Cornish van Neil Kennedy van "The Reminder"

Tjonge, nr. 6, december 2014, bevat:
De eerste man op Mars
Uit het oog

Weirdo's, nr. 108, december 2014, bevat:
Welkom in Nieuw Lampedusa
De Mona Lisa na het privacyproces (collage)

Manxlife, nr. 4/2014, bevat:
The Reminder
Yn Cooinaghtane (vertaling in het Manx van Bob Carswell van "The
Reminder")

Unholy Grail (in *Altered States: a Cyberpunk Sci-Fi Anthology*, ed. Roy C. Booth &
Jorge Salgado-Reyes, Indie Authors Press, 2014, gebonden, paperback en e-
book)

2015

Druilregenman en de hond (Portulaan, nr. 121, eerste kwartaal 2015)

Pioniräl (Vög Volapüka, januari-februari 2015) vertaling in het Volapük van
Hermann Philipps van "The Pioneering Spirit"

Ostatnia pizza (Szortal, 8 januari 2015, elektronische publicatie, en in Szortal, nr.
26, maart 2015, elektronische publicatie) Poolse vertaling van Joanna Triss Baron
van "The Last Pizza"

An cofheans (Nebesgeryow.blogspot, 10 januari 2015, elektronische publicatie)
vertaling in het Cornish van Neil Kennedy van "The Reminder"

Ta apanta tou Jeremi Kapirosi (EF Zin, nr. 26, januari 2015) Griekse vertaling van
Evridiki Manteli van "The Complete Works of Jeremy Capirossi"

Schone lei (De Vallei, nr. XXV, 2015, elektronische publicatie)

Ar goulenn (Brud Nevez, nr. 308, januari 2015) Bretoense vertaling van Sylvain
Botrel van "La question"

De transfer (Fantastische Vertellingen, nr. 33, februari 2015)

Niedoskonaly przelom naukowy (Szortal, maart 2015, elektronische publicatie, en in Szortal, nr. 28, april 2015, elektronische publicatie) Poolse vertaling van Monika Olasek van "A Scientific Breakthrough, With Drawbacks"

De verzamelde verhalen (Portulaan, nr. 122, tweede kwartaal 2015)

Pierwszy czlowiek na Marsie (Szortal, maart 2015, elektronische publicatie, en in Szortal, nr. 28, april 2015, elektronische publicatie) Poolse vertaling van Maria Talko van "The First Man On Mars"

Weirdo's, nr. 109, maart 2015, bevat:
Spoor twee, zes uur
Mislukte zelfmoordpoging (collage)

Onkraj pomoci (Jasubeg en Jered, nr. 34, maart 2015) Sloveense vertaling van Bojan Ekselenski van "Beyond Help"

Timoveig (Vög Volapüka, april-mei 2015) vertaling in het Volapük van Herman Philipps van "The Retrieval"

Ostatni oddech (Szortal, april 2015, elektronische publicatie) Poolse vertaling van Magdalena Malek van "Catch A Last Breath"

La France s'est enrichie d'un nouveau département: la péninsule du Pénisart / Frankrijk werd uitgebreid met een nieuw departement: het schiereiland Penisart, (collage) in Pen Is Art (La Maison de l'image/Het Huis van het Beeld, 2015, ed. Vincent Baudoux, Johnny Bekaert, Michel Michiels & Patrick Regout) catalogus van tentoonstelling in de Seed Factory

Zawieszony w czasie (Szortal, speciaal lentenummer, 2015, elektronische publicatie, en Szortal, juni 2015, elektronische publicatie) Poolse vertaling van Michal Wroblewski van "Travel Bug"

Graforismen (Stichting Fantastische Vertellingen, Rare Boekjes-reeks nr. 41, 2015) inleiding Remco Meisner. Collages en grafisch werk:

A/fscheidingsbeweging; Sudoku voor dissidenten; Kruiswoordraadsel voor beginners; Overbevolking; De boycot; Mislukte zelfmoordpoging; De spion; Gedeeltelijke renovatie; Teddyburger; Erotische fantasie; De dubbelganger; De sluipschutter; Leo's kleine gestalte en extreme bijziendheid maakten het vinden van een geschikte partner bijzonder moeilijk; Medeklinkers niet solidair; J.S. Bachs *Wohltemperierte Klavier*: een fragment in close-up; Kruisbestuiving; Dialoog tussen vrouw en versnipperaar; Het alfabet (ingekorte crisiseditie); De dissonant; Dessert voor een castraat; Onzichtbare man negeert rookverbod; De drenkeling; De orgaandonor; Armpuutatie; De gluurder; Tour de France; Vrouw verdwenen na experiment met ontharingsmiddel; Orgasme op 20.000 voet; Oom Hendrik vond dat hele Halloweengebeuren maar commerciële onzin; De obsessie; De discrete blik; Missie geslaagd; Buiten alle proporties; De evacuatie-oefening; Mazelen, na een succesvolle chirurgische ingreep waarbij de geïnfecteerde patiënt vrijwel volledig werd weggenomen; De verdronken reuzin; Conisch duo; Schots stoofpotje (streekgerecht);

Wielrenners boycotten fotofinish: schending van hun privacy; Vrouw komt om het leven door verstikking bij treinongeval; David had altijd succes met zijn nochtans beperkt talent voor levitatie; 9 mei: kalenderstaking gaat derde week in; Alcatraz, cel nr. 23 (detail); De eeuwige lunchpauze; De zon, op mysterieuze wijze veranderd in een klok om 11u55; Tactische vergissing; Het visioen; Het oneindige op spectaculaire wijze herleid tot 75%; Kruismoordraadsel; Het wiel (afgekeurd prototype); Geen toegang (onbewoonbaar verklaard); De verschijning; De eerste permanente kolonie op de maan; Model met recyclagefunctie; Het getal pi en de inflatie; Een moment van onoplettendheid volstond; Raak!; Self-Fulfilling Prophecy; Expansiedrift; De bekeerling; De wraakoefening; Revolutionaire nieuwe kunstmest overtreft stoutste verwachtingen; The Clash of the Titans; Man vertelt over mislukt wetenschappelijk experiment; Mondriaans zelfportret; Mijn ontmoeting met René Magritte; Het betoverde paard; De Mona Lisa na het privacyproces; Het kubisme verovert Japan; Een atypisch werkje uit mijn blauwe periode; Rood potlood met fabricagefout; De verzoeking van Sint-Antonius; Scan en vermenigvuldig u; De onverwachte gast; De volgende stap in de evolutie; Vissen in het Aralmeer hebben zich aangepast aan leven op het droge; Fata morgana; Kruisverhoor; Zonder enige vorm van proces; Coloradokever met parasiet; De teloorgang van het kubisme; De zin van het leven (herziene editie); Apocrief grafschrift, toegeschreven aan de auteur zelf

Eridan, nr. 16, mei 2015, gedrukt en elektronisch, bevat:

Kriorostilj (Kroatische vertaling van Irena Hartmann van "Cryobarbecue")
Posljednja pizza (Kroatische vertaling van Irena Hartmann van "The Last Pizza")

Man in ditret (Vög Volapüka, juni-juli 2015) vertaling in het Volapük van Herman Philipps van "Beyond Help"

Opowiesc o ojcobojstwu i niecierpliwosci (Szortal, juni 2015, elektronische publicatie, en Szortal, nr. 31, juli 2015, elektronische publicatie) Poolse vertaling van Michal Wroblewski van "A Tale Of Pride And Impatience"

De man in de scheur (Portulaan, nr. 123, derde kwartaal 2015)

Se epafi xana (EF Zin, nr. 27, juni 2015) Griekse vertaling van Evridiki Manteli van "Back In Touch"

Wielki bal pozegnalny na koniec czasu i inne dokumenty historyczne (Szortal, juli 2015, elektronische publicatie, en Szortal, nr. 32, augustus 2015, elektronische publicatie) Poolse vertaling van Michal Wroblewski van "The Big Farewell Party At The End Of Time And Other Historical Documentaries"

Weirdo's, nr. 110, juli 2015, bevat:

De bekerfinale
De volgende stap in de evolutie (collage)

Co z oczu (Szortal, speciaal zomernummer, 2015, elektronische publicatie, en Szortal, september 2015, elektronische publicatie) Poolse vertaling van Aleksandra Brozek-Sala van "Out Of Sight"

Usterka (Szortal, augustus 2015, elektronische publicatie, en Szortal nr. 33, september 2015, elektronische publicatie) Poolse vertaling van Michal Wroblewski van "The Glitch"

Carrièrezet (Ganymedes 15, red. Remco Meisner en Paul van Leeuwenkamp, Stichting Fantastische Vertellingen, Rare Boekjes reeks nr. 42, 2015)

The Map To Revenge (in Revenge, ed. Tamryn Spruill, Robocup Press, 2015) oorspronkelijke titel "The Vengeful Man"

Sülio (Vög Volapüka, oktober-november 2015) vertaling in het Volapük van Herman Philipps van "Heavenward"

Lootusetu juhtum (Reaktor, september 2015, elektronische publicatie) vertaling in het Ests van Martin Kirotar van "Beyond Help"

Het verhaal van een man met een verhaal (Portulaan, nr. 124, vierde kwartaal 2015)

Weirdo's, nr. 111, september 2015, bevat:

De kolonie

Sociale onrust escaleert (visuele poëzie)

Mritu baya (Vigyan Katha, nr. 48, oktober-december 2015, elektronische publicatie) vertaling in het Hindi van Rajeev Ranjan Upadhyay van "Mortal Danger"

Trial And Error (in Chilling Horror Short Stories, Flame Tree Publishing, hardcover, 2015)

Weirdo's, nr. 112, december 2015, bevat:

Een mokerslag van verse lucht

Werkweekhervorming kent grote bijval (grafisch werk)

De terreurdreiging drijft mensen tot verre gaande maatregelen (collage)

Esperit pioner (Catarsi, nr. 17, november 2015) Catalaanse vertaling van Menut van "The Pioneering Spirit"

Bibliopolis (in La Belgique imaginaire – Tome 1, ed. Marc Bailly, Les Editions Académia, 2015) Franse vertaling van "Bibliopolis"

Le triomphe (in Histoires de zombies, ed. Marc Bailly, Lune-Ecarlate Editions, 2015) Franse vertaling van "De doorbraak"

Prva stalna kolonija mesecu (Jasubeg en Jered, nr. 37, december 2015) collage, Sloveense vertaling van "The First Permanent Colony On The Moon"

The Man Who Didn't Like Cats (in Write To Meow: 2015, ed. Diana Kathryn Plopa, Grey Wolfe Publishing, 2015)

2016

De kasteelsculpteur (Portulaan, nr. 125, eerste kwartaal 2016)

Jurassic Snack (Szortal, januari 2016, elektronische publicatie, en Szortal, nr. 38, februari 2016, elektronische publicatie) Poolse vertaling van Antoni Kaja van "Jurassic Snack"

Blöf (Vög Volapüka, januari-februari 2016) vertaling in het Volapük van Herman Philipps van "The Confirmation"

Aforitos paradisos (EF Zin, nr. 28, januari 2016) Griekse vertaling van Evridiki Manteli van "Hellish Paradise"

De man die verzwolgen werd (De Valleij, nr. 29, januari 2016, elektronische publicatie)

Dunkelheit, Dunkelheit, verschlinge mich (Visionarium, nr. 7: Schlüssel und Tore, januari 2016, gedrukte en elektronische publicatie) Duitse vertaling van Bernhard Reicher van "Darkness, Darkness, Swallow Me"

Pustolovni duh (Eridan, nr. 17, januari 2016, elektronische publicatie) Kroatische vertaling van Igor Rendic van "The Pioneering Spirit"

School Trips (in Around The World In More Than 80 SF Stories, ed. Erik Schreiber, Erik Schreiber, 2016, elektronische publicatie)

Weirdo's, nr. 113, maart 2016, bevat:

Er waait een frisse wind
Tijd zat (collage)

Het andere boek (Portulaan, nr. 126, tweede kwartaal 2016)

Poza zasiegim (Szortal, april 2016, elektronische publicatie, en Szortal, nr. 40, april 2016, elektronische publicatie) Poolse vertaling van Agnieszka Magnuszewska van "Beyond Help"

Today's Special (The Flash Fiction Press, 22 april 2016, elektronische publicatie)

Man, kel äglömom koanis (Vög Volapüka, mei 2016) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "The Man Who Forgot About The Seashells"

Xie e sheng bei (SF World, mei 2016) Chinese vertaling van Aoran Xiao van "Unholy Grail"

Slit in spad e tim (Vög Volapüka, juni-juli-augustus 2016) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "Riding The Rift" (in de tweede versie van het augustus-nummer hertiteld als "Slitod in spad e tim")

Polet BA-425 (Jasubeg en Jered, nr. 39, juni 2016) Sloveense vertaling van Andrej Ivanusa van "Riding The Rift"

Schulausflüge (in Rund um die Welt in mehr als 80 SF-Geschichten, ed. Erik Schreiber, Saphir im Stahl, 2016) Duitse vertaling van Tanja Bröse-Kronz van "School Trips"

I metabasi (EF Zin, nr. 29, juli 2016) Griekse vertaling van Evridiki Manteli van "The Transition"

Drijfzand (Portulaan, nr. 127, derde kwartaal 2016)

Weirdo's, nr. 114, juni-juli 2016, bevat:

De blanke vloedgolf

De interraciale paringsdans (collage)

De thuiskomst (in Ganymedes 16, ed. Paul van Leeuwenkamp & Remco Meisner, Stichting Fantastische Vertellingen, Rare Boekjes nr. 44, 2016)

Xi wang zhi ta (SF World, september 2016) Chinese vertaling van A Gu van "Time-Fractured In The Tower Of Hope"

Man vertelt over mislukt wetenschappelijk experiment / Il raconte une experience scientifique ratée (in Breaking News!, Seed Factory, 2016) collage

Time-Lapse At St. Stephen's Green (The Flash Fiction Press, 16 oktober 2016, elektronische publicatie)

Weirdo's, nr. 115, september-oktober 2016, bevat:

De buffetoorlog

Manneke Bis (collage)

Vü kräks (Vög Volapüka, oktober-november 2016) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "Between The Cracks"

Powrot do terazniejszosci (Szortal, november 2016, en Szortal, nr. 46, december 2016/januari 2017, elektronische publicatie) Poolse vertaling van Aleksander Ksiezopolski van "Back To The Present"

Bosch gaat ondergronds (Ballustrada, jaargang 30, 3-4, 2016)

A Numbing Blow Of Fresh Air (Vagabonds – Anthology of the Mad Ones, Weasel Press, 2016)

Weirdo's, nr. 116, december 2016, bevat:

Tussen de spleten

Enorme geldschat ontdekt aan de Adriatische kust (collage)

Un Noël sous la neige (Watkyne – le Bulletin, nr. 62-63, juli-december 2016)
Franse vertaling van “Een witte Kerst”

Dreißig Sekunden (Neuer Stern, nr. 23, jaarwisseling 2016-2017) Duitse vertaling
van Wilko Müller jr. van “Thirty Seconds”

Zamieszany (Szortal, december 2016, en Szortal, nr. 46, december 2016/januari
2017, elektronische publicatie) Poolse vertaling van Aleksander Ksiezopolski van
“Involved”

Carved In Stone (in The Renegades of Prose, FTB Press, 2016)

2017

De hemel schoongeveegd (Portulaan, nr. 129, eerste kwartaal 2017)

Jurassic Snack (EF Zin, nr. 30, januari 2017) Griekse vertaling van Evridiki Manteli
van “Jurassic Snack”

Flap storditöl luta flifik (Vög Volapüka, januari-februari 2017) vertaling in het
Volapük van Hermann Philipps van “A Numbing Blow Of Fresh Air”

The Patch (in Altered States II. A Cyberpunk Anthology, ed. Roy C. Booth & Jorge
Salgado-Reyes, Indie Author Press, 2017, paperback en e-book)

Pioniersgeest (Fantastische Vertellingen, nr. 41, april 2017)

Mammocalyps (in Boobs Art, Seed Factory, 2017, catalogus van tentoonstelling)
bewerkte foto

Flessenpost (Portulaan, nr. 130, tweede kwartaal 2017)

Media Silence (in Microtext 2, Medusa’s Laugh Press, 2017)

Weirdo’s, nr. 117, maart-april 2017, bevat:

En de tijd tikt weg

Het charme-offensief (collage)

Kopirnika (Supernova, nr. 2-II, april 2017) Sloveense vertaling van Bojan
Ekselenski van “Copy-Cat”

Solutia (Helion, nr. 3-4, 2017) Roemeense vertaling van Tudor Besuan van “The
Patch”

Zöt (Vög Volapüka, mei 2017) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van
“The Certificate”

Jurassic Snack (in Fossil Lake IV – Sharkasaurus!, ed. Christine Morgan, Sabledrake Enterprises, 2017)

De neologist (De Vallei, nr. 36, mei 2017) elektronische publicatie

Cicatricea (Helion, nr. 5-6, 2017) Roemeense vertaling van Tudor Besuan van “The Scar”

I anaktisi (EF Zin, nr. 31, juni 2017) Griekse vertaling van Evridiki Manteli van “The Retrieval”

Vopros professional’noj etiki (Darker, nr. 6, 20 juni 2017, elektronische publicatie) Russische vertaling van Ilya Sukhanov van “A Matter Of Professional Ethics”

The Colony (Holy Shit, nr. 2, zomer 2017)

Santiago! Santiago! (Stichting Fantastische Vertellingen, Rare Boekjes nr. 46, 2017)

De bevestiging (Portulaan, nr. 131, derde kwartaal 2017)

Weirdo’s, nr. 118, juli 2017, bevat:

De actiedag

Kies en kus (grafisch werk)

De patch (Ganymedes 17, ed. Paul van Leeuwenkamp & Remco Meisner, Stichting Fantastische Vertellingen, Rare Boekjes nr. 45, 2017)

De talisman (Portulaan, nr. 132, vierde kwartaal 2017)

Variant Readings (Fall Into Fantasy – 2017 Edition, Cloaked Press, 2017)

Weirdo’s, nr. 119, september-oktober 2017, bevat:

De inconsequente klant

Meetlat slaat op hol (grafisch werk)

Sil vagik (Vög Volapüka, oktober-november 2017) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van “Clear Sky”

Spazio Beach (Quasar, nr. 3, oktober 2017) Italiaanse vertaling van Franco Giambalvo van “Space Beach”

Memoirs Found In A Microchip (CEA Greatest Anthology Written, Celenic Earth Publications, 2017)

De ontmoeting (Ballustrada, jg. 31, nr. 3-4, 2017)

Kritid vietik (Vög Volapüka, december 2017) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van “A White Christmas After All”

De recordpoging (De Vallei, nr. 37, december 2017, elektronische publicatie)

Een glimp van goud, in Wereldbedenkers, ed. Jos Lexmond, Spatterlight, 2017

Fang ke (SF World, november 2017) Chinese vertaling van Cao Man van "The Visitor"

Weirdo's, nr. 120, december 2017, bevat:

Een witte kerst

De noodkreet (grafisch werk)

Zamudniki (tisti, ki so ostali?) (Supernova, nr. 3, 2017) Sloveense vertaling van Martin Vavpotic van "The Stragglers"

Status Report (Microtext 3, Medusa's Laugh Press, 2017)

The Implosion Of A Gastrocrat: An Experiment In Autophagy (in Year's Best Body Horror 2017 Anthology, ed. C.P. Dunphey, Gehenna & Hinnom, 2017)

The Transition (in Year's Best Transhuman SF 2017 Anthology, ed. C.P. Dunphey, Gehenna & Hinnom, 2017)

2018

Stigmatipá apo to parko tou Ayou Stefanou (EF Zin, nr. 32, januari 2018) Griekse vertaling van Evridiki Manteli van "Time-Lapse at St. Stephen's Green"

Tenenkrommende verhalen, ed. Remco Meisner, Stichting Fantastische Vertellingen, Rare Boekjes nr. 48, 2018, bevat:

Vertrappel ze allemaal

Het wormgat

Living Space (Issues of Tomorrow, ed. Roy C. Booth en Jorge Salgado-Reyes, Indie Authors Press, 2018)

Een bijna-levenservaring (Tjonge, nr. 12, maart 2018)

De dagdromer (Portulaan, nr. 134, tweede kwartaal 2018)

Kolun (Vög Volapüka, april-mei 2018) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "The Colony"

Versuch und Irrtum (Visionarium präsentiert: Arglist, Geschichten des Verbrechens, Gwydion, maart 2018) Duitse vertaling van Bernhard Reicher van "Trial And Error"

Bu ding (SF World, maart 2018) Chinese vertaling van Ai Delin van "The Patch"

Het jaaroverzicht in zes hoogtepunten (Weirdo's, nr. 121, maart-april 2018)

Angry Old Man Magazine, nr. 3, april 2018, gedrukte en elektronische publicatie, bevat:

- Ruler Goes Haywire (tekening)
- Art Food Clearance Sale (collage)
- Peeping Tom With Occupational Disability (collage)
- Rest In Peas (collage)
- Poetry In Motion (visuele poëzie)

De confrontatie (Ballustrada, nr. 31 / 1-2, 2018)

A Survey Of The Red And Yellow Cards For The Worst Offences In The Latest UEFA Champions League (Foot, Seed Factory, 2018) collage

The Scar (in The Chronos Chronicles, ed. Roy C. Booth & Jorge Salgado-Reyes, Indie Authors Press, 2018)

Het mirakel (Portulaan, nr. 135, 3de kwartaal 2018)

Pera apo to asineches (EF Zin, nr. 33, juli 2018) Griekse vertaling van Evridiki Mandeli van "Riding The Rift"

Weirdo's, nr. 122, juli 2018, bevat:

- Nederramp
- Dankzij haar nieuwe tatoeage kon Veronique voortaan ongestoord voortwerken op kantoor (collage)

Timapök in legad di sänt Stephanus (Vög Volapüka, augustus 2018) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "Time-Lapse At St. Stephen's Green"

Loveikam (Vög Volapüka, september 2018) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "The Transition"

Bi Jing Shi Mu Qin (SF World, september 2018) Chinese vertaling van Ai Delin van "A Mother After All"

Knipsels en postkaarten (Portulaan, nr. 136, 4de kwartaal 2018)

Milag (Vög Volapüka, oktober 2018) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "The Miracle"

De patch (Edge Zero, de beste Nederlandse genreverhalen uit 2017, Edge Zero, 2018, gedrukt, e-book en website)

Weirdo's, nr. 123, oktober 2018, bevat:

- De solidariteitsgolf
- Ik had me mijn Bed en Breakfast toch enigszins anders voorgesteld (collage)

Kredenakrig (Vög Volapüka, november 2018) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "The Buffet War"

De duistere invasie (De Vallei, nr. 39, november 2018, elektronische publicatie)

Încercarea moarte n-are (Helion Online, nr. 90, November 2018, elektronische publicatie) Roemeense vertaling van Milos Dumbraci van "Trial And Error"

Vög Volapüka, december 2018, bevat:

 Gladatimäd nulik (vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "A New Ice Age")

 Keda-dasasen (vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "The Chain Massacre")

New Shinjuku (Visions, nr. 1, Visions of Home, 2018) herwerkte versie van "Home Sweet Home"

Notes For "The Chronicles Of The Land That Has No Shape" (in Humanagerie, ed. Sarah Doyle & Allen Ashley, Eibonvale Press, 2018, gebonden en paperback)

Duisternis, duisternis, verzwelg mij (in Lovecraft in de polder, Edge Zero, 2018)

Weirdo's, nr. 124, december 2018 / januari 2019), bevat:

 De dagelijkse routine

 Kleine Jimmy had iets ondefinieerbaars dat direct mijn argwaan opwekte (collage)

2019

Wijlen Randolph (Portulaan, nr. 137, eerste kwartaal 2019)

Jipul labü skinibepänot (Vög Volapüka, januari 2019) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "The Girl With The Tattoo"

Shi cuo fa (SF World, januari 2019) Chinese vertaling van Shi Zhifei van "Trial And Error"

Lefká Christoúgenna, teliká (EF Zin, nr. 34, januari 2019) Griekse vertaling van Dimitris Spirodonos van "A White Christmas After All"

The Woman Caught In The Fading Light (Sleaze Mag, januari 2019, elektronische publicatie)

De bezoeker (Fantastische Vertellingen, nr. 49, maart 2019)

Jenot skänik (Vög Volapüka, maart 2019) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "The Confrontation"

La recuperació (Catarsi, nr. 24, april 2019) Catalaanse vertaling van Edgar Cotes i Argelich van "The Retrieval"

De sollicitant (Ballustrada, 33 nr. 2-3, 2019)

Weirdo's, nr. 125, maart-april 2019 bevat:

Terugblik op een bewogen jaar

De eerste geslaagde kruising tussen een Rubiks-kubus en een kruiswoordraadsel (collage)

Self-Fulfilling Prophecy (Spam zine, nr. 9, Astro turf, 2019) grafisch werk

Withdrawal Symptom (Trigger Warning: Body Horror, Madness Heart Press, 2019)

A Ray Of Hope (First Contact, ed. Roy C. Booth & Jorge Salgado-Reyes, Indie Authors Press, 2019)

Drimälan (Vög Volapüka, mei-juni 2019) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "The Daydreamer"

New Shinjuku (Gandahar, nr. 17, april 2019, Les Cités du Futur) Franse vertaling van Bernard Sigaud van "New Shinjuku"

Bi Jing Shi Mu Qin (Youth Digest / Qingnian Wenzhai, nr. 11, 2019) Chinese vertaling van Ai Delin van "A Mother After All"

Încercarea moarte n-are (Helion, januari-februari 2019) Roemeense vertaling van Milos Dumbraci van "Trial And Error"

New Shinjuku (Hardcopy, nr. 27, juni 2019, elektronische publicatie) Franse vertaling van Bernard Sigaud van "New Shinjuku"

ART04, nr. 58, juni-juli-augustus 2019, bevat:

De eindeloze slachtpartij

Wegens onvoorziene vertraging van de maand juni werd de maand mei uitzonderlijk verlengd (grafisch werk)

Dis horit sienova (Vög Volapüka, juli-augustus 2019) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "Under The Radar"

Een nieuwe ijstijd (Portulaan, nr. 139, derde kwartaal 2019)

Sheng Cun Kong Jian (SF World, juli 2019) Chinese vertaling van Zou Yunqi van "Living Space"

I apikia (EF Zin, nr. 35, juli 2019) Griekse vertaling van Giorgos Jiaglis van "The Colony"

Weirdo's, nr. 126, juni-juli 2019, bevat:

De ontdekking van Bofferskonte

Radioactieve neerslag leidt tot ongeziene mutaties (collage)

The Chain Massacre (Microtext 4, Medusa's Laugh Press, 2019)

Passagiers voor Gate 6 (HSF, nr. 266, jaargang 50, 2/2019)

Beyond Help (CounterClock, nr. 36, juli 2019) elektronische publicatie

Ganymedes 19 (Stichting Fantastische Vertellingen, Rare Boekjes-reeks nr. 52, ed. Remco Meisner en Paul van Leeuwenkamp, 2019) bevat:

Leeshertinnen, nooit vervagend

Poëzie in beweging

Het litteken (Fantastische Vertellingen, nr. 51, september 2019)

Tonär, leklär e müsät (Vög Volapüka, september 2019) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "Thunder, Lightning And Bagpipes"

Onder de radar (ART04, nr. 59, september-oktober-november 2019)

Gueule de bois (in Jacques Vandewattyne – Collines mystérieuses, Contes fantastiques de la Région des Collines, Editions les Déjeuners sur l'herbe, 2019)

Lelivükan / Medomoükam (Vög Volapüka, oktober 2019) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "The Saviour / Redemption"

Donder, bliksem en een doedelzak (Portulaan, nr. 140, vierde kwartaal 2019)

Weirdo's, nr. 127, september 2019, bevat:

De uitgang

De zoektocht naar een gigantische kip wordt voortgezet (collage)

Shi cuofa (Youth Digest / Qingnian Wenzhai, nr. 20/2019) Chinese vertaling van Shi Zhifei van "Trial And Error"

De nuloperatie (De Vallei, nr. 42, november 2019, elektronische publicatie)

Lipstick en peukjes (Ballustrada, nr. 33/4-5, 2019)

Tian mi zhi jia (SF World, november 2019) Chinese vertaling van Qi Yang van "Home Sweet Home"

The Garden Where Time Crumbled To Dust (Gardens of Enchantment, ed. Fanni Sütö, Fantasia Divinity, 2019)

Outnumbered (Forbidden, ed. Martin T. Ingham, Martinus Publishing, 2019)

Fantastische Vertellingen, nr. 52, december 2019, bevat:

Een sprankje hoop
Alle hoop aan gruizelementen

De waarschuwing (ART04, nr. 60, december 2019/januari-februari 2020)

Narcocalyps (HSF, nr. 268, 4/2019)

Weirdo's, nr. 128, december 2019-januari 2020, bevat:

De leegloop
Reclamosaurus Rex (collage)

2020

Spoorloos en andere verhalen (Scriptomanen, 2020) bevat:

De man die stierf
Een kamer met uitzicht
Bibliopolis
Een kwestie van beroepsernst
Drijfzand
Een rondleiding van het instituut zonder gids
Geheugensteuntje
Brussel bij nacht
De kermisattractie
Het volledig werk van Jeremy Capirossi
Druilregenman en de hond
Onherroepelijk verloren
De implosie van een gastrocraat
De man in de scheur
Kritische massa
Vallen en opstaan
De grote finale
Vol pension
Een fotoreeks in het park
Het zand dat eeuwen bedekte
De Vallende Ster
Zeemeerminnenplaag
De vraag
Halte op verzoek
De keten
Het complex
Het orakel
De schermutseling
Woningnood
Spoorloos

De terugkomers (Portulaan, nr. 141, eerste kwartaal 2020)

Lak milagöfik (Vög Volapüka, januari-februari 2020) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "The Lake That Worked Miracles"

Epivivasi tora stin pili 6 (EF Zin, nr. 36, januari 2020) Griekse vertaling van Giorgos Giaglis van "Gate 6 Now Boarding"

Cicatricea (Galaxia 42, nr. 2, januari 2020) Roemeense vertaling van Alexandru Lamba van "The Scar"

Het onverklaarbare (ART04, nr. 61, maart-april-mei 2020)

[Ongetitelde collage, oorspronkelijk omslagillustratie van "Collagissimo"] in Antwerpse Handjes/Antwerp Hands/Mains d'Anvers, Koekestad, 2020 (collage)

Night Picnic, vol 3, nr. 1, februari 2020, bevat:

Hotel Maldoror

Gostinitsa "Maldoror" (Russische vertaling van Igor V. Zaitsev van "Hotel Maldoror")

Weirdo's, nr. 129, maart 2020, bevat:

Terreur! Terreur!

De maan, op onverklaarbare wijze losgeraakt van de nachthemel en neergestort op de kust van Noorwegen (collage)

De 'Grand Tour' (Portulaan, nr. 142, tweede kwartaal 2020)

Tian mi zhi jia (Youth Digest / Qingnian Wenzhai, 4/2020) Chinese vertaling van Qi Yang van "Home Sweet Home"

Xiàngwǎng tiāntáng (SF World, maart 2020) Chinese vertaling van Ai Delin van "Heavenward"

De verstoring (De Valleij, nr. 43, 2020, elektronische publicatie)

Xiàngwǎng tiāntáng (Youth Digest / Qingnian Wenzhai, 11/2020) Chinese vertaling van Ai Delin van "Heavenward"

The Message (Silver Apples Magazine, nr. 13, het 'Very Superstitious' nummer, lente 2020, elektronische publicatie)

La masacre de cadena (in Microfilmes en prosa - Cartelera de brevedades sobre cine, ed. Aldo Flores Escobar, Quarks Ediciones Digitales, 2020, elektronische publicatie) Spaanse vertaling van Aldo Flores Escobar van "The Chain Massacre"

Het meisje met de tatoeage (ART04, nr. 62, juni-juli-augustus 2020)

Mused menefalevolfa (Vög Volapüka, juli-augustus 2020) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "The Museum"

Weirdo's, nr. 130, juni 2020, bevat:

Je kunt maar tweemaal sterven – de tweede moord op John F. Kennedy
Ten gevolge van de stijging van de zeespiegel worden postduiven nu
systematisch vervangen door postvissen (collage)

Onder het tapijt (Portulaan, nr. 143, derde kwartaal 2020)

I aithousa anamonis (EF Zin, nr. 37, juli 2020) Griekse vertaling van Elena Markidi
& Giannis Katsoulis van “The Waiting Room”

Raymond și păianjenii (Galaxia 42, nr. 8, juli 2020, elektronische publicatie)
Roemeense vertaling van Milos Dumbraci van “Raymond and the Spiders”

Spring! (in Ganymedes 20, Stichting Fantastische Vertellingen, Rare Boekjes-reeks
nr. 54, ed. Remco Meisner & Paul van Leeuwenkamp, 2020)

Máizàng shíguāng de shā (SF World, augustus 2020) Chinese vertaling van Renne
van “The Sand That Covered Ages”

Darkness, Darkness, Swallow Me (in Unknown Pleasures: Post Mortem Press: The
Early Years Volume One, Post Mortem Press & Petulant Child Press, 2020,
elektronische publicatie) (na enkele weken van de markt gehaald)

De veteraan (ART04, nr. 63, september-oktober-november 2020)

Het bericht (Portulaan, nr. 144, vierde kwartaal 2020)

The Upper Paw (Bornik, september 2020 (eerste deel van het verhaal) / oktober
2020 (volledige verhaal) elektronische publicatie)

Weirdo's, nr. 131, september-oktober 2020, bevat:

Het perfecte compromis

Zeldzame gemuteerde vlinder, vermoedelijk ontstaan en tot nu toe uitsluitend
aangetroffen in de 19 Brusselse randgemeenten (collage)

Konot lepik (Vög Volapüka, november-december 2020) vertaling in het Volapük
van Hermann Philipps van “Monkey Business”

Leesherrinneringen, nooit vervagend (Edge Zero – de beste Nederlandse
genreverhalen uit 2019, Edge Zero, 2020) paperback, e-book en op website

The Miracle (Sahitya Subarno, november 2020, elektronische publicatie)

De schuldige (ART04, nr. 64, december 2020 / januari-februari 2021)

Woordlust (Ballustrada, 34-3/4, 2020)

A Time-Honored Tradition (Microverses – Constraint 280, 8 december 2020,
elektronische publicatie)

Tiao yue (SF World, december 2020) Chinese vertaling van Lao Xiong van “Jump!”

The Waiting Room (in The Trouble With Time Travel, Smoking Pen Press, 2020)

Weirdo's, nr. 132, december 2020, bevat:

Een blauwtje met rode wijn
Schaakmat (collage)

Uit de bocht gescheurd (HSF, nr. 272, 51-4, 2020)

The Girl With The Tattoo (Bornik, december 2020, elektronische publicatie)

Op uitdrukkelijk verzoek (in Eindtijden in de polder, Edge Zero, 2020)

The Conquest of The Solar System: The Story of Jonathan MacGregor, Through an Annotated Bibliography (Mycelia, nr. 4, winter 2020-2021)

2021

Een archeoloog, met levendige verbeelding (Portulaan, nr. 145, eerste kwartaal 2021)

Vönaoloveikod stimabik (Vög Volapüka, januari 2021) vertaling in het Volapük van Hermann Philipps van "A Time-Honoured Tradition"

Poezie printre ruine (Galaxia 42, nr. 14, 12 januari 2021, elektronische publicatie)
Roemeense vertaling van "Poetry Among The Ruins"

Oi parallages tou Rathklif (EF Zin, nr. 38, januari 2021) Griekse vertaling van Giorgos Giaglis van "The Rathcliffe Variations"